

最近，設在美國的國際數學建模專家，把一項最高獎——艾伯特·愛因斯坦獎，頒給中國大陸的控制制論專家宋健。據云，宋健不僅在數學上卓然有成，而且是科學發展的開拓性人物，特別在人口控制論方面很有創見，故授予最高榮譽獎。

「控制制論研究」副主任，時年僅三十歲。控制論是一門新興學科，是人類對自然現象、社會現象和工農技術的研究過程中如何進行控制的理論。宋健在錢學森指導的「兩入合作撰寫『工程控制論』」兩卷，成為中國控制論的權威之作。一九六三年，在瑞典召開的國際自動控制聯合會第二屆代表大會上，宋健和另一位學者合寫的論文「產生學者系統行為

關於人口平均壽命的新計算公式，這個公式比過去的計算方法更為精確和簡便；他和一位學者為稿的另一篇論文：「人口系統的穩定性理論和臨界生育率」，從理論上證明，對於一個社會的人口系統，存在着一個臨界的婦女生育率，使人口系統處於穩定的邊緣；同時找到了臨界生育率的解析表达式，算出大陸當前的臨界生育率的數字，為官方的人口壓力，提出了一些緩解良方。

近些年來，宋健由於在

科學研究上迭有建樹，聲譽鵬起，在政壇上也因官字通。他先後擔任，也國防第一研究室主任、「七機部」總工程師、副部長，「航天工業部」副部長，現在則是「國務委員」兼「國家科委」主任。因此，國際聲譽將為，正當中年之棟樑，將成為大陸科技界的領導人物。這次他獲得「艾伯特」獎因斯坦獎——只是「錦上添花」而已。

宋健於六十年代初回國，有幸在動力學權威錢學森手下工作。錢學森很欣賞他的才華，推荐他出任新成立的“控制論專家宋健”。

獲得罕有的金質獎章，畢業時深得導師的讚賞，曾一度在蘇聯學院附設「現代控制理論」，成為少數幾個有資格在蘇聯大學授課的中國人。

短期講學，主要內容是：偏微分方程描述的受控系统、中的頻率方法、偏微分方程的控制理論和控制論在人口控制中的應用。其中用頻率分析方法對溫度、彈性振動以及電阻爐等現象進行分析，控制或熱點控制理論，是美國控制論科學家們還沒有解決的問題。他們的講稿被要求刊登在由諾貝爾獎獲得者丁



四海之內
人，在美國人口中僅佔千分之二，但人才輩出，除了湧現大量知名的科學家、企業家和行政人員之外，美國軍隊中也有不少華人軍官，其中有兩位將軍，他們是劉國英少將和李哈里准將。

美國華人正式參加美軍，始於四十年代初。當時，美國華人的數量，在當時的美國人口中佔百分之二，但人才輩出，除了湧現大量知名的科學家、企業家和行政人員之外，美國軍隊中也有不少華人軍官，其中有兩位將軍，他們是劉國英少將和李哈里准將。

劉國英將軍，目前是現役美軍中軍階最高的華人，擔任加州聖克萊門特美國空軍後勤中心司令，該處負責向世界各地的美國空軍單位，支援後勤補給，其中包括飛機、彈藥、電子通信系統等等。美國空軍在全美各單位，共有五個這樣的後勤單位。劉國英現年六十三歲，祖籍廣東中山，是第四代美國

官中突出的。一個。空軍少將劉國英，就是其父。

太平洋戰爭爆發入伍，據美國官方統計，僅是在陸軍中就有一萬三千多人，佔當時華裔、華人男性公民的五分之一以上。在陸軍裏，他們不僅承擔了後勤工作，而且還擔負了前線作戰的任務。此外，在海軍、空軍中服役的也不少。他們中，有些由於戰功卓著，被擢升為美軍軍

華人。一九四三年入伍，九歲晉身為空軍少尉，與兄弟國奧一起被派到當時的印緬戰區服役。他曾經隨陳德將軍的「飛虎隊」，到過中國成都、西安、柳州等地。經歷了多次戰役，駕駛過多種類型的軍機，飛行了五千多小時，獲得多枚軍事勳章。戰後一度退役，重返學

前就讀的加州柏克萊大學修



劉國華少將

學博士學位。一九七一至七五年間，還擔任法官。兩年
前晉升為准將，是美軍中軍
階僅次於劉國英的華人。

加拿大工藝鏡框藝廊

CANADA HANDCRAFTED FRAMES
4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180

新張賀架。古畫裝框
各類相架。精工雕刻
尺寸花款。一律訂造
同業訂購。特別優待
歡迎參觀

東方手工藝美術品
圖案。花款。紅木鏡框

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

啓者本人左筆權因事於西曆九月十四日返香港及入中國大陸研討陰陽風水、定向，直至西曆十月廿四日始返回溫哥華與各友好會見，特此敬告諸希督照，是荷。

左筆權敬啓

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大批
超等味幫
冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. (604) 685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

代理台灣頂好公司
新運到：
冰凍魚蝦 中西什貨
團膳肉食 撈手菜
炸肚腸 榮生菓
冷凍牛什 上海雲吞
鹹鼓燒賣 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：六八九 七三二四
電話：六八九

gBank

為你提供 · 房屋貸款
辦法簡單 · 決斷快捷

滙豐銀行

Hongko
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽・

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

加拿大永康
人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華
人
高
級
代
理
伍
偉
權

對高橋研究近有三十年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
長大，教育保險金，家庭保險，學
費抵押，疾病和意外保險人息受
險減低入息稅，退休退休金，生
意股東等，各種保險，如蒙垂詢
請親電或，樣表歡迎



 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
 223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
 CANADA V6A 1X6 TEL.: (604) 681-9531

教授插花班
商用插花全
課襟花花全
日本插花花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷成
畢試速成班。四、五級路
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327.8602
438.7470

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話: (604) 521-8613

釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利
加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，
品質廉物美 歡迎商行代理
營業部電話: (604) 254-4597

王志龍駕駛學校 **學**
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57 街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School

電話 **874-4544**

師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵

收費公平 忠誠服務


蘇偉勝
耐久教授
客英馬語

通達
駕駛學校

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.

電話：
433-7214
251-5011
PAGE: 680-3990

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

十足把握筆試班
(免費接送)

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教師會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您從容易通過考試及路試
為不識英語學員代的考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 32569
WAYNE FUNG JACQUELINE TAN

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
 地址：域多利街5869號
 電話：321—3722

考 取 筆 試	專 人 指 導	免 費 接 送	收 費 公 平	經 驗 豐 富	師 質 優 良	全 程 130 元
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	--------------------

校長：方勵强夫人 電話：321—3722
 298—4623

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊小棠 SHAO TANG YANG
全
程
130
元

 **萬國駕駛學校**
地址：256 東六街及禧街223
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

宇 宙
駕 駛 學 校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 437961
全程只收 108 元

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717

聯合 駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1971)
電話：253 6888 253 133

假 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
日 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
照常
服務

唐人街及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
重設中英文筆試班

聘請男女教車師傅多名。

地址：823 號士多東街 & HAWK (近唐人街)

煤氣工程

電話: 939-8275 鮑治

專門修理及安裝
喉等工程, 換
熱水爐三百廿
元, 免費估價
上門估價

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程, 設計裝置及修理
妥當, 忠誠為僑胞服務, 快捷
電話: 八七二一〇三九
二六六二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
保日應召
君滿意

司公程工氣冷捷快
馬君寰
專科承接修理, 大小商
櫃房, 大小冷氣機, 急凍
電爐, 電火, 政府牌照
三三二一七二〇 (華語)
三三二一七二一 (英語)

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話: 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免國水土設裝承
包, 電庫計修, 估
估磚工開圖油新
價花程格則漆屋
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
S. 15, Hastings Plaza
(604) 291-9861, 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋, 商店, 工廠, 相文
餐館, 商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

宏海裝修



Andy C. Chan

陳宗怡
住家: 684-8025
傳呼: 684-8025
百信實業公司
REXINGTON REALTY LTD.



1521 5th St. (3300)

正式合規, 雙車庫, 樓上
四房, 正房三層, 獨立大暖氣
暖, 近巴士, 獨立一單位。
另收 625 月租。



LANGLEY 埠心, 11 年新, 石屋磚樓, 三睡房及一大型房

餐館, 樓面一萬一千方呎, 年淨收五萬餘, 售 57 萬 5
千。餐館 150 座位, 年營 35 萬, 設備一流, 面積七
千方呎, 售十四萬五。

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

代理
Autoplan
房屋買賣
房屋租賃
物業收租
燕梳
本廿餘年實業經驗
竭誠為各界服務

JACQUELINE WENNES
266-4825
BLOCK BROS REALTY LTD.
435-1471
WENDEY STENERUD
876-1473

ALEX YUEN
B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
電話 254-7333
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

WILLIAM WONG
黃武輝
CAROLYN WONG
黃淑英
公司: 434-1431
住宅: 438-1090

Sutton GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office
DON MAH
686-1156 Pgr.
COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423
HERITAGE WEST REALTY
公司: 263-1433
★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機 645-8912
★精通國粵語★

郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲ 設備齊全, 經營內類, 熱食, 交通繁忙
● 東主經營六年, 每年生意四十萬
● 東主別業, 適合家庭經營
● 固定顧客, 忠實, 歡迎選購
▲ 餐館位於 (HOPE, B.C.) 120 座位, 有冷氣, 有唐餐
館設備, 開價 \$99,000
▲ 餐館 (溫哥華市中心), 80 座位, 位於 ARMY & NAVY
公司附近, 東主經營 18 年, 有牌照, 東主退休, 試
運價, 開價 \$55,000
▲ 冷杉製造設備出售, 東主退休, 開價 \$40,000 賣主
會教授
▲ 魚廠, 價包括貨倉樓宇 (二萬四千呎), 商業魚船
● 有 AET 牌照, 商業, 設備及租約改良, 可收得
\$400,000, 存貨 \$350,000 開價 \$3,250,000
▲ 12 組租文 (溫哥華東區), 五年新, 五睡房兩房
7 組一睡房, 16 個地下停車位, 六組有火爐, 電
梯, 開價 \$625,000

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
徐松齡 PAUL TSUI 327-9322
房屋生意, 商業投資
免費估價, 請惠電查詢

- ▲ SURREY 埠, 興旺咖啡店, 生意佳, 適合夫婦經營, 店因國家事回港急售。
- ▲ LANDER 埠心, 唐西餐館, 設備齊全, 裝修精美, 有商業, 裝修精美, 有商業。
- ▲ 繁盛, ROBSON ST 大街三文治快餐店, 可改做其它用途, 祇售 6 萬餘元, 批買。
- ▲ SURREY 埠, 大街 DONUT 咖啡店, 生意潛力佳, 離國急售隨時約看。
- ▲ 雲西二街工業區一百座位自助快餐店, 有牌照, 生意穩定, 歡迎查詢。

寫字樓出租
有兩間辦公室地址 301-145 號
奇化街, 有地庫及各種設備, 包水
電費用, 光猛潔淨月租才 \$325

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司
代理 IBCB 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋, 傢
俬, 醫藥, 旅
遊。
代理商業樓宇
租文及生意
保險。
代理主管理商
業樓宇租文,
房屋各種物業,
代收租金,
經驗豐富, 專
業水準, 手續
費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼機 645-6658

李標 BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲ 3918 NANAIMO 土庫完
全分租, 正房兩房, 地
32.5x122, 開價
\$103,500 可還價。

▲ 四房餘
一房一廳租文, 西人
業主遷, 實價。
富麗堂皇
#122-440 E. 5TH AVE.

▲ 減價 \$89,900
正房四房, 土庫兩房分租
好地, 業主急售
452 E. 13TH AVE.

▲ MAIN 夾 53TH AVE.
31 年新, 硬木地, 土
庫全部完成分租, 近學校
請電詳情。

▲ 減價 \$101,000
30 年新, 硬木地, 土庫
四房, 地 33x122
16 街夾 RENFREW

▲ 4008-4010 DOMINION
6 年新, 硬木地, 土庫
全部完成分租, 近學校
請電詳情。

▲ 六房三廳, 25 年新, 樓上三房兩
房, 33 尺, 硬木地, 土庫
全部完成分租, 近學校
請電詳情。

▲ 六房三廳, 25 年新, 樓上三房兩
房, 33 尺, 硬木地, 土庫
全部完成分租, 近學校
請電詳情。

▲ 六房三廳, 25 年新, 樓上三房兩
房, 33 尺, 硬木地, 土庫
全部完成分租, 近學校
請電詳情。

成化瓷器

成化瓷器，有「成化斗彩」之稱，其特點是彩料與白釉相映成趣，色彩鮮艷，造型多樣。成化瓷器在明代瓷器中佔有重要地位，其工藝精湛，藝術價值極高。成化瓷器不僅是中國瓷器的瑰寶，也是世界藝術的瑰寶。

食自己

「食自己」，這是一個新穎的詞彙，它不僅指字面意義上的「吃自己」，更指一種自我反省、自我批評的精神。在當今社會，這種精神尤為重要，它能幫助人們認識自我，改正錯誤，不斷進步。

醒

醒，是一個簡單卻深刻的字。它意味著覺醒、覺悟。在漫長的歷史長河中，無數仁人志士為了民族的解放和國家的繁榮而奮鬥，他們在黑暗中尋找光明，在迷惘中找到方向。醒，是進步的起點，是成功的關鍵。

記小平太

記小平太，這是一個關於成長與奮鬥的故事。小平太在艱辛的環境中長大，但他沒有被困難打倒，反而在挫折中磨練了意志，增長了才幹。他的故事告訴我們，只要堅持不懈，努力奮鬥，就能實現自己的理想，創造美好的未來。

面光背

面光背，這是一個形象的比喻，它形容一個人表面光鮮，背地裏卻有許多問題。在社會生活中，我們應該學會全面看問題，不只看表面現象，更要看本質。只有做到表裏如一，才能贏得他人的信任和尊重。

有錢樓上

有錢樓上，這是一個關於財富與地位的故事。故事的主人公雖然富有，但他並不滿足於眼前的成就，他渴望更高的境界，更廣闊的天地。他的追求體現了人類不斷進步、不斷超越的精神。

小天地

小天地，這是一個關於個人空間與自由的故事。每個人都需要一個屬於自己的小天地，在這裡，他可以放鬆心情，釋放壓力，展現自我。小天地是生活的縮影，也是心靈的歸宿。

眼焦變

眼焦變，這是一個關於健康與生活習慣的故事。長期熬夜、過度用眼會導致眼部疾病，影響視力。我們應該養成良好的生活習慣，保護好自己的眼睛，讓生活更加健康、美好。

非皆笑啼

非皆笑啼，這是一個關於情感與生活態度的故事。生活中既有歡笑，也有淚水，但我們不能因為眼前的挫折而放棄希望。我們應該以積極向上的心態面對生活，笑對人生。

西江月

西江月，這是一個關於自然與人文的故事。西江月是中國傳統文學中的一種詩體，它描繪了江南的風光，抒發了文人的情感。西江月不僅是文學的瑰寶，也是中國文化的重要組成部分。

一百度

一百度，這是一個關於溫度與情感的故事。一百度是水的沸點，也是情感的熱度。在愛情、友情的升華中，我們需要達到一百度的溫度，才能煥發出生機與活力。

天

天，這是一個關於宇宙與哲學的故事。天是浩瀚的，天是神秘的。人類對天的探索從未停止，因為天代表了無限的未來，代表了人類對未知的渴望。

自信

自信，這是一個關於個人素質與成功的故事。自信是成功的基石，是克服困難的動力。只有相信自己，才能發揮出最大的潛力，實現自己的人生價值。

情詩一束

情詩一束，這是一個關於愛情與浪漫的故事。情詩是愛情的見證，是浪漫的象徵。它用優美的語言，表達了人們對愛情的嚮往和追求。

瓦松花

瓦松花，這是一個關於自然與生命的故事。瓦松花雖然生長在瓦縫中，但它依然綻放著美麗的花朵，展現了強大的生命力。它告訴我們，只要努力，就能在逆境中綻放光彩。

世上有肉無骨嬰兒

世上有肉無骨嬰兒，這是一個關於社會與道德的故事。這種現象反映了社會的黑暗和人性的扭曲。我們應該反思社會制度，加強道德教育，讓社會更加公平、正義。

道

道，這是一個關於哲學與人生智慧的故事。道是宇宙的本源，是萬物的運行規律。理解道，就能掌握人生的智慧，達到心靈的昇華。

茶醋醬

茶醋醬，這是一個關於飲食與文化的故事。茶、醋、醬是中國飲食文化的重要組成部分，它們不僅美味可口，更蘊含著深厚的文化底蘊。

集家宜

集家宜，這是一個關於家庭與親情的故事。家庭是我們的避風港，是我們的溫暖巢穴。我們應該珍惜家庭，愛護家人，讓家庭更加和睦、幸福。

趣味活動電子鐘

趣味活動電子鐘，這是一個關於科技與生活的故事。電子鐘不僅具有計時功能，還集成了多種趣味活動，為人們的生活增添了無限樂趣。

元狀科新

元狀科新，這是一個關於科學與探索的故事。科學是人類進步的動力，探索是科學家的使命。我們應該勇於探索，不斷創新，為人類文明的發展做出貢獻。

為某小姐抱不平

為某小姐抱不平，這是一個關於社會公義與道德的故事。某小姐的不幸遭遇引起了社會的廣泛關注，我們應該為她抱不平，呼籲社會關注弱勢群體，維護社會公義。

淨白靚靚

淨白靚靚，這是一個關於美容與健康的故事。淨白靚靚是每個人的追求，但我們應該通過科學的方法來達到這個目標，保護好自己的皮膚，保持健康的狀態。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，這是一個關於家庭健康與衛生的故事。家庭衛生是家庭健康的基礎，我們應該加強家庭衛生教育，提高家庭的衛生水平。

老來雞皮鶴髮

老來雞皮鶴髮，這是一個關於衰老與生命的故事。衰老是自然規律，但我們應該保持積極的生活態度，延緩衰老的進程，享受美好的晚年生活。

明星夢

明星夢，這是一個關於夢想與追求的故事。明星夢是每個人的夢想，但我們應該通過自己的努力和奮鬥來實現這個夢想，而不是盲目追隨。

十字直根

十字直根，這是一個關於植物與自然的故事。十字直根是植物的一種生長形態，它象徵著堅韌不拔的精神和不斷向上的力量。

家庭樂

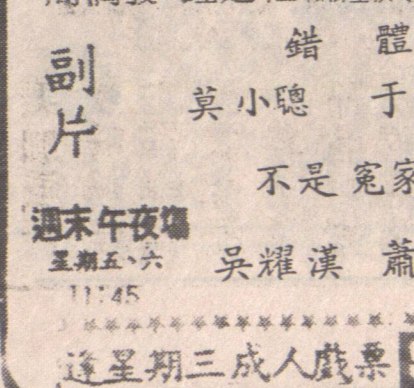
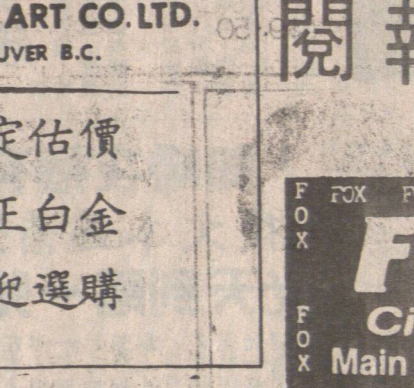
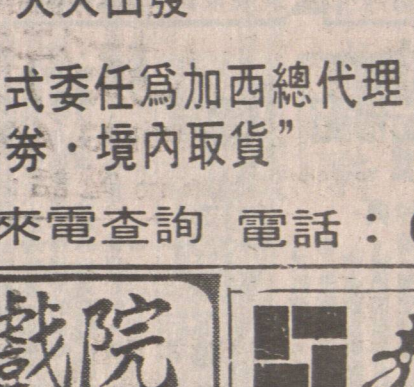
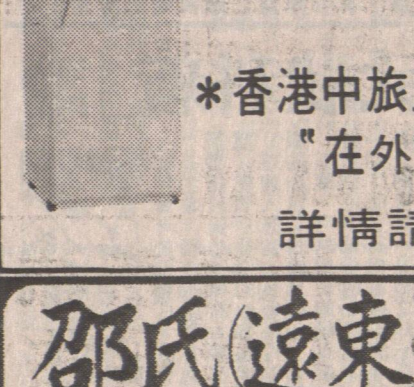
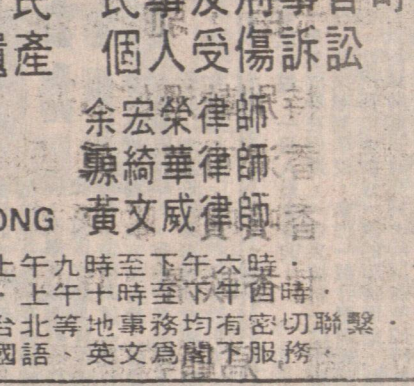
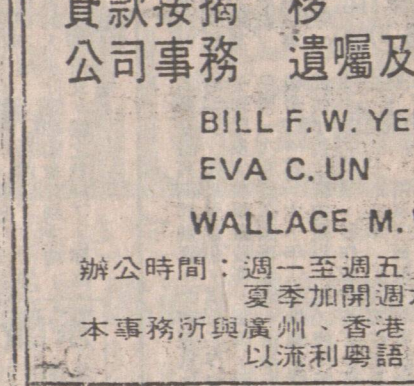
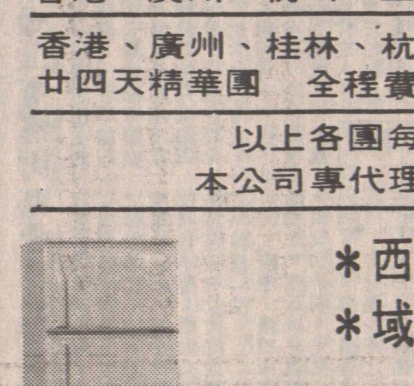
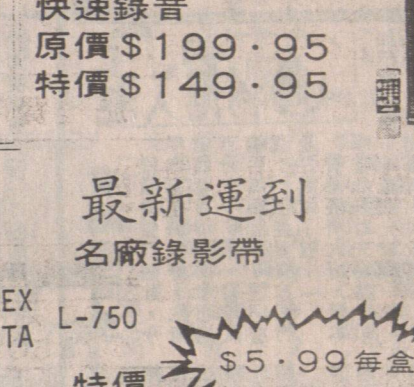
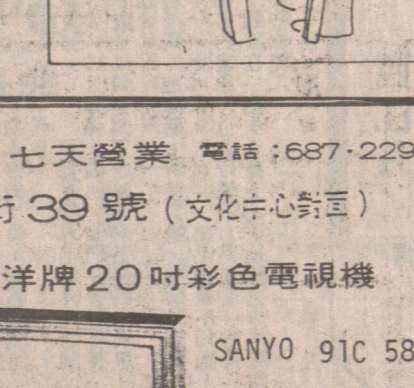
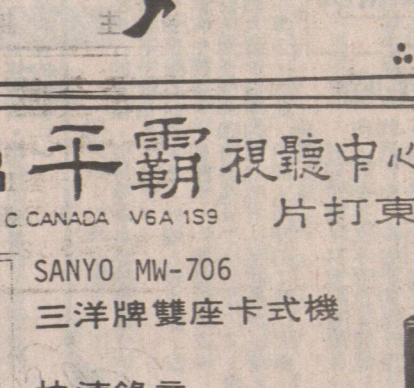
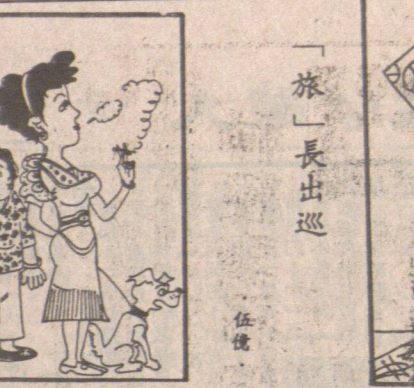
家庭樂，這是一個關於家庭幸福與和諧的故事。家庭樂是家庭成員之間的相互關愛和和睦相處，它是家庭幸福的源泉。

家庭樂

家庭樂，這是一個關於家庭幸福與和諧的故事。家庭樂是家庭成員之間的相互關愛和和睦相處，它是家庭幸福的源泉。

家庭樂

家庭樂，這是一個關於家庭幸福與和諧的故事。家庭樂是家庭成員之間的相互關愛和和睦相處，它是家庭幸福的源泉。



VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話: 687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

SANYO MW-706 三洋牌雙座卡式機
快速錄音
原價 \$199.95
特價 \$149.95

三洋牌 20吋彩色電視機
SANYO 91C 580
遙控機
可看 120 台
自動開關制
原價 \$769.95
特價 \$599.00

最新運到
名廠錄影帶
MEMOREX L-750 BETA
特價 \$5.99 每盒

PIONEER 先鋒牌
家庭音響及汽車音響
(一律八折)
及代辦 I.C.B.C.

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 汽車音響
及家庭音響器材等

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849 起, 來回上海 \$999 多倫多 \$318 起,
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用 \$1288.00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州
廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各國每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店, 與香港同價

* 西雅圖一天遊 \$37.
* 域多利一天遊 \$60.
天天出發

* 香港中旅正式委任為加西總代理
“在外售券·境內取貨”

詳情請來電查詢 電話: 681-0611

邵氏(遠東)戲院
254 East Hastings, Vancouver Tel. 684-7733

絕讚絕愛 一個33歲大男人與初戀
秋天的童話
這本片尾, 可參加抽獎得寶貴巨獎 詳情請參閱本院大堂廣告。

投資二千萬票房暑期超級巨片
女人真係茶係! Trouble! 茶係呀!
即係麻煩呀! Trouble! 茶係呀!

導演 張婉婷
周潤發 鍾楚紅 謝賢 陳百強 謝賢 謝賢
錯體人
莫小聰 于嘉希主演
不是冤家不聚頭
週末午夜場
星期五、六 吳耀漢 蕭芳芳主演
11:45
逢星期三成人戲票 \$3.00

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華維多利亞街三九號查詢電話 683-8888
超級卡士·超級製作·超級題材

東方飛鷹
洪金寶... 元彪... 吳漢...
高麗紅 林正英 秦祥林 張國強 樓南光 袁和平 元奎 元全

同場加映
法外情 劉德華 秦沛 葉德嫻 劉兆銘
星期五、六、週末午夜場
不夜天 萬梓良 錢小豪 夏文汐 謝賢

正大參茸藥行
特別禮聘: 王建英 名中醫
免費為僑胞解答有關中醫保健問題
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿經絡按穴指壓
及手力調理經絡之保健法及有針灸和藥
(有講義備索)
最新運到 電子針灸器
批發零沽:

參茸補品, 地道藥材, 燕窩魚翅, 廣東海味,
(正貨正價絕不取巧, 良方良藥得人心意性)

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3773
溫哥華華埠緬街五四八號 電話: (六〇四) 六八五·三七七八

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所
408-88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話: Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 魏綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間: 週一至週五, 上午九時至下午六時;
夏季加開週六, 上午十時至下午四時;
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫,
以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

長程搬運公司
大型貨車 代客搬屋
設備齊全 價錢最平
洗毯打臘 鋪草鋪石
剪草樹樹 修建籬笆
電話: 253-2841
傳呼機: 680-5068

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 性感 香艷
新潮 刺激
加拿大首創情侶用座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
兩部成人電影 成人三元 老人二元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+

新新珠寶金行
溫哥華維多利亞街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務 最高享受
活動座位 冷氣開放

情迷海上
導演: 徐克 導演: 程小東
主演: 王祖賢 午馬 林威 劉志光
副片: 魔翡翠 劉德華 王祖賢 蕭芳芳 蕭芳芳 蕭芳芳

單線午夜場
鐵血騎警 李修賢

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

加拿大首次放映 古典、歷史性原作真本電影
CLASSIC HISTORIC and ORIGINAL
第二週
DEEP THROAT
Staring Linda Lovelace
GIRLS ON FIRE RATED XXX
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$4.50 老人 \$2.50
夫婦 \$7.50
五時後免費泊車在戲院後面



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄

小香菇 每包 8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

總行

禮聘：

李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

僑信參茸國藥行

●溫哥華參茸第一家●

用兵要精·用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

八達汽車修理中心



★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美



專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拖路街 794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
秋、冬季機票大減價：

●三藩市 來回199元起	●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起	●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起	●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起	●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起	●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604) 684-4151

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街十一三號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

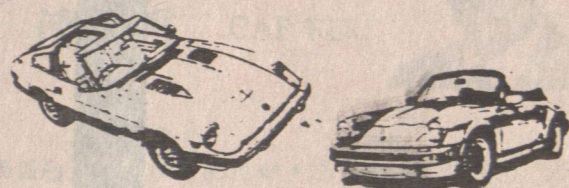
國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理



快捷車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

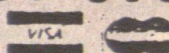
服務好

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788





新 華 中 心

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

唐人街  地產公司 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3



VANCOUVER EAST OFFICE
205 —1651 COMMERCIAL
251 —4100

出賣。▲ SMOKE SHOP 生意 \$35,000

▲ 美容院生意 \$18,000

▲ 一百座位餐館及物業。特價 \$380,000。

▲ 東區3年新街市士多生意及四房住屋 \$258,000

▲ 東百老匯新設備俱全美容院。東主急售 \$12,000

▲ 八街近福街工業區40座位西餐館。短租期。價 \$30,000

▲ 市中心著名粵菜館。120座位有酒牌及停車場。\$165,000。



▲ 723 INGLETON AVE. B.V.
8年。7房。三千七百平方
方呎。地51尺闊。價
\$245,000

台灣 亡命 賽電 單車 活動 猖獗

合灣青少年正
迷戀亡命賽電
他們使用高

訓練五寶

尹周



童子軍創建八十年
在全世界有千六百萬成員

以下徒刑。而台灣由立法委員提出的草案則處七年以下徒刑。

台灣衛生署所提出的重罰法草案將來如果在立法院一原

傳染於人者的刑罰過重，有適度降低的必要。法務部也原則上同意衛生署長施純仁將這項罰則降低為三年以上，十年以下有期徒

新聞內外

一九〇一年，巴頓、維爾和絲的妹妹瑪麗阿格尼絲一起，又創立了女童軍，定於陽曆一月在奧大

印度街頭棄屍多
私人件工收屍爲生

躺在德里南部一條街上的一具死屍正等着私家件工把它搬走。

屍體已在德里南部的一個池塘中漂浮了一個多星期，並散發出一陣陣令人作嘔的臭味，站在池邊的一些警員束起腰際這一行，在餐廳洗碗碟的穆斯林虔誠的穆斯林

莫拉吉出生於一個貧窮的、家庭，十歲便出來做工，最初，後來在好奇心驅使下幹上了一幹就是四十五年，現在一切，我常常和死屍睡在一起，

例條訂擬局當灣台
者病滋愛播傳懲嚴

丁 鄧

區以如此刑刑來處罰違法之愛滋病人？

他說，愛滋病人是值得同情的。據統計，愛滋病人在發達國五十年，死亡率高達百分之九十，病人的處境堪憐。

台灣目前發現了三名愛滋病患者，皆已死亡，但帶原者却有四十七人。衛生署正擬訂計劃，將給予預防者適當的治療，在防治經費上也將大幅增加。

他說，他不贊同此區以如此刑刑來處罰違法之愛滋病人，也說，生

林漢達其人其事

明健

威靈頓與滑鐵盧之役

何人

紅
訂立)以及

家王十

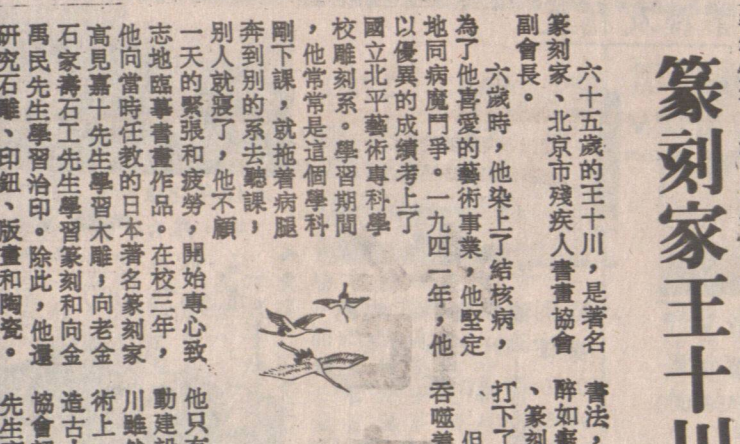
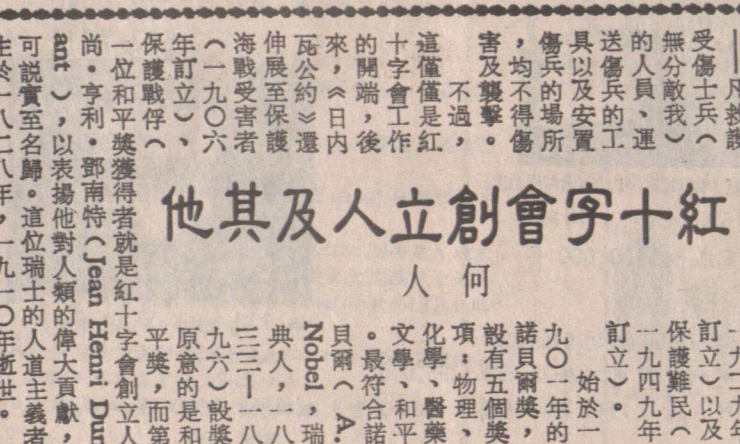
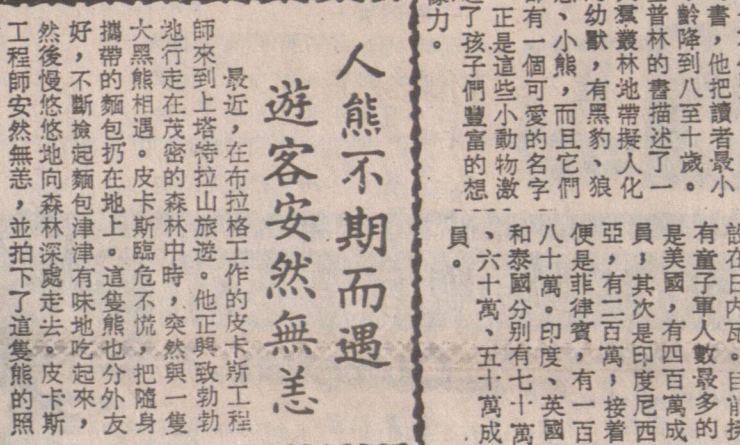
篆刻家王十川二三事

「新」吃將

禮婚狗與恩丹

Da 認為一樣只是儀式

「聽」星星的女科學家 顏同所產生之努力在努力

[illegible]

中文電視台一週節目表

日期	星期一 9月14日	星期二 9月15日	星期三 9月16日	星期四 9月17日	星期五 9月18日	星期六 9月19日	星期日 9月20日
2:30	中國新聞一週 及珠江情	每日新聞(重播)				戲曲: 梅蘭二度	國語新聞: 海地雲集
3:00		明珠劇場:人在江湖 33集	35集	36集	37集	每日新聞(重播)	
3:50		每日英語				3:40	國語新聞: 海地雲集
4:30		寶石劇場:情歸何處 2集	3集	4集	5集	4:00	粵語長片: 善後之戀 受新姑爺
4:55		午間小說				週末劇場: 心有千千結	
5:20		國語新聞(重播)				週日劇場: 天靈	
5:25		英語會話				開心果	
5:30		學中文				國語新聞	
5:35		每日一字				每日新聞	
6:15		鑽石劇場:空劍飛鷹 31集	32集	33集	34集	7:00	體育新聞
7:00	體育新聞	國語新聞				7:25	全國華人通訊網
7:25	中國新聞一週 及珠江情	每日新聞				8:15	名劇精選: 大內群英 36,37,38集
7:55		黃金劇場:金鳳凰 16集	17集	18集	19集	9:00	名劇精選: 大內群英 39,40集
8:45		鑽石劇場:庭院深深 1,2集	3,4集	4,5集	6,7集	10:35	大電影: 冰雪情關 英雄膽
10:20		白金劇場:包公 1集	2集	3集	4集	10:40	大電影: 冰雪情關 英雄膽
11:10	體育新聞重播	每日新聞(重播)					
11:40		黃金劇場(重播):					



國泰電視
CATHAY

溫哥華 九月十五日	城多利 九月廿二日	溫哥華 九月十七日	城多利 九月廿四日
正午12時至12時45分 "神勇CID" 12時45分至1時20分 "婦女新姿" 1時20分至2時10分 "新聞報導" 晚上6時至6時25分 "430穿梭機" 6時25分至7時05分 "婦女新姿" 7時05分至7時35分 "新聞報導" 7時35分至8時 "城市故事" 8時至8時45分 "連環" (第14集) 8時45分至9時40分 "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "工字打出頭" 10時25分至10時55分 "每日一字"	晚上6時至6時25分 "430穿梭機" 6時25分至7時05分 "婦女新姿" 7時05分至7時35分 "新聞報導" 7時35分至8時 "城市故事" 8時至8時45分 "連環" (第15集) 8時45分至9時40分 "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "工字打出頭" 10時25分至10時55分 "每日一字"	正午12時至12時45分 "神勇CID" 12時45分至1時20分 "婦女新姿" 1時20分至2時10分 "新聞報導" 晚上6時至6時25分 "430穿梭機" 6時25分至7時05分 "婦女新姿" 7時05分至7時35分 "新聞報導" 7時35分至8時 "城市故事" 8時至8時45分 "連環" (第14集) 8時45分至9時40分 "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "工字打出頭" 10時25分至10時55分 "每日一字"	晚上6時至6時25分 "430穿梭機" 6時25分至7時05分 "婦女新姿" 7時05分至7時35分 "新聞報導" 7時35分至8時 "城市故事" 8時至8時45分 "連環" (第15集) 8時45分至9時40分 "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "工字打出頭" 10時25分至10時55分 "每日一字"

電視播精華
服務為社區

19台中文節目時間
星期二: 晚上7:00至8:00 風流名劍
星期三: 晚上9:00至11:00 風流名劍
星期四: 晚上6:00至7:00 風流名劍
星期五: 晚上8:00至9:00 風流名劍
星期六: 晚上9:00至11:00 風流名劍

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址: 緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間
星期一至星期六
上午九時至凌晨二時
星期日
上午九時至下午十時

點心由朱榮師傅主理

午茶點心
晚飯小菜
(除酬賓席外)
一律九折

由九月十五日至十月十五日
定座電話: (604) 683-0338
備有寬大免費停車場

禮聘香港名廚黃國聲
主理廚政

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠製旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新幸
磅旗存旗氣雲春春運
十乾乾炸炸鮮吞換蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲全新
卷吞海蛋
皮皮麵粉

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價
酬賓席
七彩大拼盤
上湯龍蝦
紅燒大生翅
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
揚州炒飯
生炒糯米飯
合時生果
\$168.00
\$148.00

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

夏季龍蝦餐

(杏絲清椒順肉上八
足仁苗蒸蟹德燕:寶
六豆白海蝦生焗冬
位腐飯上肉魚菜龍瓜
用鮮排球包蝦粒
湯)

特價
43.90

特價
88.00

夏季龍蝦餐
游水大肉蟹
游水糕蟹

每磅 \$4.95

夏季特價酬賓席

(杏絲清椒順肉上八
足仁苗蒸蟹德燕:寶
六豆白海蝦生焗冬
位腐飯上肉魚菜龍瓜
用鮮排球包蝦粒
湯)

夏季最新貢獻!!

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

怡東

宵夜打冷
晚飯小菜

海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

下午五時至凌晨三時逢星期四休息

地址: 溫哥華士定東街535號

電話: 251-3381 251-3382

防盜!
平安!

JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922



供應家庭及工商
各界下列產品:
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
交貨快捷、工作保證。

馬金

GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街418號

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅

生日蛋糕 精美餅券

冷熱飲品 香滑雪糕

逢星期二休息

地址: 溫哥華士定東街535號

電話: 251-3381 251-3382

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七

菜豉州油燕紅燻雞燒湯彩

盆沙炒扒海炸鮑炒片八龍大

飯肆上子魚鴨皮珍2金

蔬鮮雞蓋片鴨翅磅

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚間服務，專洗餐館、酒店、商場、住宅清潔，打臘八折優待。
晚電：253-5710

中英洗地氈
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四一·七〇〇一

清潔打臘
健長清潔公司

標記洗地氈
專洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三·五六七二

剪草倒樹
清理垃圾、CUTTING、修樹、清理垃圾

剪草倒樹
剪草、倒樹、清理垃圾

剪草倒樹
剪草、倒樹、清理垃圾

花園服務
剪草、倒樹、清理垃圾

剪草倒樹
剪草、倒樹、清理垃圾

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY, VAN. B.C. V6K 2E4
JENNY HONG 黃澤玉
1) 商業及私人保險。
2) 傷殘及牙醫保健計劃。
3) 互惠基金。
4) 實業投資。
5) 稅務及退稅計劃。
6) 註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃。
電話：737-0340

NORTHBRIDGE GROUP 恒生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN. B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官 DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926
8月新盤

王震漢 THOMAS C. WONG
住宅：298-2961

王震漢 THOMAS C. WONG
住宅：298-2961

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒烤、緊急修理服務
快捷妥當、收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

專印喜帖餐紙
685-8575

市中心的豪宅
位於市中心，交通便利，環境優美，適合自住或投資。

市中心的豪宅
位於市中心，交通便利，環境優美，適合自住或投資。

市中心的豪宅
位於市中心，交通便利，環境優美，適合自住或投資。

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平！經驗豐=快！
工具齊=靚！顧客讚=信！
電 271-1393 國粵英語

修理水喉
新造廁所
電話：251-6248 余洽

恆生實業有限公司
江錦濤 RES: 941-6980 BUS: 327-1111
STEPHEN KONG
▲63街近ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售 \$119,900
▲LILLOOET 街, 三睡房, 高土庫, 好風景, 業主急售
▲高第街, 三睡房, 城市屋, 急售 \$66,000
▲P N 區 兩房連實業, 東主退休割愛急售 \$139,000
▲唐人街六福文每年收租二萬餘, 售十九萬餘
▲2365 CLARK, 四睡房, 柏文, 售 \$95,000
▲唐人街柏文一合商業, 貨倉用 \$119,000
▲5325 TAUNTON 近京士威及JOYCE, 五睡房, 十二萬餘
▲FRASERVIE 7706 JASPER 大地, 三睡房好風景, 月租670元 \$129,900
* FRASERVIE 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x130' 地好風景現月租 售 \$132,900
* 柏文地 99'x122' 近COMMERCIAL 新商場好風景包括三獨立房月租 \$428,000
* 12街好屋每月收租二大地價十七萬餘
* 17街95號五單位入息月租二十萬餘

王文謙 JOHN WANG
住宅：874-2774
公司：327-1111
傳呼機：645-9044
▲KILLARNEY HEIGHT 大地 50x140, 14年新五房, 有景, 3800平方呎, 開價 \$249,000
▲一年新前後屋, 每邊三睡房兩浴室, 東13英畝沙開價 \$194,000
▲東36英畝沙, 上下各兩睡房, 地40尺, 開價 \$119,000
▲KILLARNEY 區上下各2房, 開價 \$125,000
SOLD 131 W 40TH AVE. \$276,500 5 BR HOUSE.
SOLD 133 W 40TH AVE. \$276,500 5 BR HOUSE
SOLD 1576 W 68TH AVE. \$130,000, 2BR UP 2BR DN.
SOLD 7408 GRANVILLE ST. \$176,000 4BR UP, 1DN.

王震漢 THOMAS C. WONG
住宅：298-2961

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：327-1111
PAGER: 645-3324
1) 東區果仔旺舖急讓, 生意連物業, 地點佳, 老字號, 前舖後居, 有四大睡房, 最適宜家庭式經營, 開價公道, 有意者請電：327-1111 或覆機：645-3324。
2) 東區錄影帶生意出讓, 租約好, 位於一年新的購物商場內, 月入約八千五百元, 生意日日上升, 經營者不需有特別技能, 開價便宜, 有意請電：327-1111。

蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926
▲意大利建築師承建, 一流設計, 紅瓦新屋, 上下完成六房兩廁四廁, 熱水暖氣, 44尺闊地, 廿一萬九
▲唐人街9房, 急售九萬九千八。
▲一年紅瓦新屋五房兩廁, 蘭菲22街。
▲即將興建三間新屋, 域多利27街, 請電查詢。
▲樓上兩房, 樓下兩房二廁二廁, 各可出租, 蘭菲夾京士威, 價十萬餘。
▲八房新屋現正在興建中, 域多利夾89街。
▲KILLARNEY 豪華新屋, 面積三千五百餘平方呎, 開價廿五萬餘。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327-1111
住宅：439-0359
中文呼機：667-0961
▲2105東44街樓上三房兩廁兩廚 33x118, 價11萬2千元。
▲1955東49街13年新36呎闊地上下共6房兩廁3廁, 價14萬2千元。
▲東區 6455 ST. CATHERINE 樓上兩房兩廁兩廚兩車庫, 開價11萬7千元。
▲6968 CILLODIN 新屋標準地21萬9千元。
▲東區 3503 CLADSTONE 新屋近海邊45呎闊地, 開價21萬9千元。
▲東區 1806 WILLIAMS 入息五個單位五個電錶, 開價23萬9千元。
▲東區 1236-1238 E 16街合辦 屋46x121 分間電錶, 14萬3千元。
▲3355東44街近SAFARI 與 LONDON 39年屋, 硬木地板新式廚房新水電, 土庫完成共計12萬5千元。
▲乾衣機生意 3300 GRANVILLE 近 BROADWAY 年約約13萬地, 開價12萬9千元連傢俬。
▲投資移民機會 4016公路近EMMERTON 12單位 MOTEL 一間, 可做餐館開價26萬9千元。
▲DOWNTOWN 西餐館 1117 GRANVILLE 急售減價9千9百元

VENUS FUNG 馮冰
公司：327-1111
住宅：461-3183
24小時 PAGER 735-1988
▲近18英畝六房兩廁三廁地大平直33x139共二千五百呎急售 \$179,000
▲24年三房全土庫 60x110, 近學校巴士市場 \$124,000
▲豪華新屋頂水暖氣二千六百呎六房四廁家庭房 33x132 近京士威
▲近京士威二房兩廁土庫完成連頭雪櫃, 只賣 \$84,900

新屋減價
總賣 \$185,900
▲近京士威二房兩廁土庫完成連頭雪櫃, 只賣 \$84,900

燒釘工程
修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程。
請電：874-6017 包洽。
金記
874 工屋土內
000 精頂庫外
009 價實間油
廉仔格漆

SHUM'S REALTY LTD.
新營房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住宅：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘
▲上下兩層十三呎各三房兩層一層十二萬九, 低價
▲新盤口近城多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘。
▲新盤口三房整層屋, 近京士威, 八萬三。
▲14街近乃街, 上下兩層, 18年新, 標準地, 13萬九
▲15年新, 魯拔夾京士威, 33x197 只售十五萬。
▲菲沙夾32街, 一層屋, 保養好, 八萬餘。
▲25街, 平方屋, 裝修好, 七萬餘。
▲1150 MILLY 街八萬餘, 土庫可出租。
▲29街上下三二, 十萬三千。
▲近 P N 區 2房三層柏文七萬一。
▲近唐人街一房及二房柏文由三萬餘起, 好過交租, 請電吧。
▲15街近乃街, 兩層, 樓上兩層柏文, 廿五萬。
▲本拿比 屋四層上層三千呎, 月入二千餘, 13年新開價22萬餘。
▲商業樓 2 舖 2 萬字樓 17 年新 38 萬。
▲乃街及 30 街三層石米屋月入三千, 13 萬。
▲利維爾店上三房下兩房入息好六萬餘。
▲一房西區柏文急售, 業主回香港四萬八。

陳婉明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327-1111
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。

廖國猷 MICHAEL LIU
公司：327-1111
住宅：253-1729
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。

李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。

SHUM'S REALTY LTD.
新營房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住宅：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘
▲上下兩層十三呎各三房兩層一層十二萬九, 低價
▲新盤口近城多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘。
▲新盤口三房整層屋, 近京士威, 八萬三。
▲14街近乃街, 上下兩層, 18年新, 標準地, 13萬九
▲15年新, 魯拔夾京士威, 33x197 只售十五萬。
▲菲沙夾32街, 一層屋, 保養好, 八萬餘。
▲25街, 平方屋, 裝修好, 七萬餘。
▲1150 MILLY 街八萬餘, 土庫可出租。
▲29街上下三二, 十萬三千。
▲近 P N 區 2房三層柏文七萬一。
▲近唐人街一房及二房柏文由三萬餘起, 好過交租, 請電吧。
▲15街近乃街, 兩層, 樓上兩層柏文, 廿五萬。
▲本拿比 屋四層上層三千呎, 月入二千餘, 13年新開價22萬餘。
▲商業樓 2 舖 2 萬字樓 17 年新 38 萬。
▲乃街及 30 街三層石米屋月入三千, 13 萬。
▲利維爾店上三房下兩房入息好六萬餘。
▲一房西區柏文急售, 業主回香港四萬八。

SHUM'S REALTY LTD.
新營房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住宅：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘
▲上下兩層十三呎各三房兩層一層十二萬九, 低價
▲新盤口近城多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘。
▲新盤口三房整層屋, 近京士威, 八萬三。
▲14街近乃街, 上下兩層, 18年新, 標準地, 13萬九
▲15年新, 魯拔夾京士威, 33x197 只售十五萬。
▲菲沙夾32街, 一層屋, 保養好, 八萬餘。
▲25街, 平方屋, 裝修好, 七萬餘。
▲1150 MILLY 街八萬餘, 土庫可出租。
▲29街上下三二, 十萬三千。
▲近 P N 區 2房三層柏文七萬一。
▲近唐人街一房及二房柏文由三萬餘起, 好過交租, 請電吧。
▲15街近乃街, 兩層, 樓上兩層柏文, 廿五萬。
▲本拿比 屋四層上層三千呎, 月入二千餘, 13年新開價22萬餘。
▲商業樓 2 舖 2 萬字樓 17 年新 38 萬。
▲乃街及 30 街三層石米屋月入三千, 13 萬。
▲利維爾店上三房下兩房入息好六萬餘。
▲一房西區柏文急售, 業主回香港四萬八。

李宇樞 JIM LEE
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327-1111
▲一睡房柏文平賣, 叫價四萬餘。
▲8單位入息屋每月可收2400, 只叫價十六萬九千。
▲乃路及21街52x123.5地, 月收905元, 叫十四萬餘。
▲乃路及一街, 33x122 樓上下分租, 每月共租 \$770。
▲近華埠入息屋, 送學及搭車非常便利, 叫價八萬餘。
▲一有買客多名高價購買舊屋或建屋地。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住宅：876-3175
直接傳呼機：667-3202
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。

李宇樞 JIM LEE
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327-1111
▲一睡房柏文平賣, 叫價四萬餘。
▲8單位入息屋每月可收2400, 只叫價十六萬九千。
▲乃路及21街52x123.5地, 月收905元, 叫十四萬餘。
▲乃路及一街, 33x122 樓上下分租, 每月共租 \$770。
▲近華埠入息屋, 送學及搭車非常便利, 叫價八萬餘。
▲一有買客多名高價購買舊屋或建屋地。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。
▲市中心的豪宅, 位於市中心, 交通便利, 環境優美, 適合自住或投資。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG
公司：438-8811
住宅：263-4721
傳呼：687-7711-7428 (24小時)
▲東區近乃路及54街, 19年新屋, 正房三層二廁, 1280呎, 有飯廳及壁爐土庫完成二房兩廁, 雙車房, 地33x132, 售十六萬四千九。
▲東區新屋石米平房, 近城多利夾53街, 近學校及公園, 兩房兩廁, 約700呎, 售八萬九千九。
▲北本拿比近士定街新屋, 八房四廁兩天窗旋轉樓梯三土庫完成已租出兩房兩廁, 四十三萬餘, 雙車房, 近巴士及小學, 售十六萬六千九。
▲東區近乃路及24街, 33x129, 兩房兩廁, 正房兩房及書房, 售八萬九千九。
▲東區三層石米入息屋, 共七睡房, 二廁二廁, 月入1300餘元, 地50x80 近京士威夾41街售十萬零九千九。
▲東區近城多利夾39街, 正房二房有飯廳, 壁爐, 九百餘呎, 土庫完成有二房兩廁, 雙車房, 地33x122, 售十三萬二千九。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG
公司：438-8811
住宅：263-4721
傳呼：687-7711-7428 (24小時)
▲東區近乃路及54街, 19年新屋, 正房三層二廁, 1280呎, 有飯廳及壁爐土庫完成二房兩廁, 雙車房, 地33x132, 售十六萬四千九。
▲東區新屋石米平房, 近城多利夾53街, 近學校及公園, 兩房兩廁, 約700呎, 售八萬九千九。
▲北本拿比近士定街新屋, 八房四廁兩天窗旋轉樓梯三土庫完成已租出兩房兩廁, 四十三萬餘, 雙車房, 近巴士及小學, 售十六萬六千九。
▲東區近乃路及24街, 33x129, 兩房兩廁, 正房兩房及書房, 售八萬九千九。
▲東區三層石米入息屋, 共七睡房, 二廁二廁, 月入1300餘元, 地50x80 近京士威夾41街售十萬零九千九。
▲東區近城多利夾39街, 正房二房有飯廳, 壁爐, 九百餘呎, 土庫完成有二房兩廁, 雙車房, 地33x122, 售十三萬二千九。

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

修理各種電器
，煤氣水喉，
承接大小工程
，服務妥當。
價格克己
保證滿意

JOHNSON HO
住宅電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

房屋柏文
東西各區

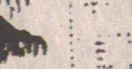
工商樓宇
投資買賣

果舖餐室 各行各業
旅館酒樓 應有盡有



溫池酒家
冊餘座位。寬大停車場。本
那比。京士咸大街近威靈頓
旺街。租平。夫婦經營至為
理想。取價三萬餘。

店餐小型飯店繁旺COMMERCIAL
 & BROADWAY 韓國急賣。三萬
 有商量。機會莫失。



HIGHRISE APARTMENT
列治文區。二睡房石屎柱文
PARK TOWERS。交通便利。
適宜退休人士。取價
\$105,000

九月新盤

東區朝辰

376-FLEMING 街 LOT 45'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成一睡房聯房。取價：
\$129,000

黑龍江省立第一中學

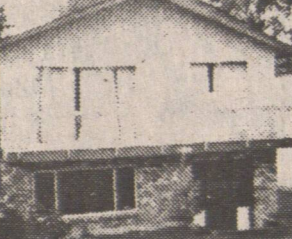
三洲志述凡東亞各埠之
大街。年營卅萬。取價卅八
萬。適合投資移民。
海鮮粵菜酒家。濃淡酒牌。
輔後邊大停車場。僅取價四
萬八。抵買之至。
京士咸大街雜碎餐室。堂食
兼外賣。租平。二萬九。
三文治 SUBMARINE 快餐室。
兼鹹生意容易經營。取價三
萬。
列治文埠心第三路果舖生
意。代售 649。馬經等
年營十餘萬。經營九載。
取價參萬。

DICK FOK
RES: 278-2321
AGER 680-3199



▲東區2222CAMBRIDGE街兩睡房
 柏文一組。取價四萬九千五

▲ WESTEND 栢文區雜碎唐餐
外賣兼堂食著名餐室。年
營廿餘載。祭律斯。僅取
十二號。



▲ 14年卅。五房外賣東區
ISLAND AVE. 環境優美。交
通方便。僅取 \$153,000

西區 11 養。高。約二萬
OAK 新屋 乃路近 有廚及 49 街東 行走。雲市商 收三萬 雲埠街 西區栢 西百老 本那比 百。有
WHITE RQ
PANTRY 驗。最 年做七

街相往來，地點熱鬧。一流俗
 而住家。地好。每間年
 六、各處價廿六萬餘。
 RIDGE 區 3x128 地
 33 街正厝三房土庫全配
 兩房另廁。四房一
 TOWN HOUSE。有已
 業舖及梧文。地闊 52 呎。
 只取七萬六千。
 取 32 萬。
 商商業舖。地闊 66 呎取 50 萬
 土紅。收入六萬多。
 街銀莊時裝店。三萬多
 長街 FLOOD MARKET 日做千三
 十萬。土財用無缺。
 某茶條魚店。賺大錢。
 FULLY REST. 生意極鉅
 遷至新移民。無須穩定
 十萬生意。取三十多萬

李兆梅

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

土庫區近域多利街三廳三房兩座，無上座，開價近十一萬九千九。

東區13街近刀街，三層入息屋，開價十一萬九。

唐人埠亞歷山大路住宅，屋位於工商業區，九萬九。

振興、牛房、Burger 餐館、靚廚房工具，東主另謀他志，急售。

唐人埠果鋪連實業，年做九十餘萬，開價五十八萬。

顯里埠果鋪連實業，日營七百。

有一廳三房住宅，栢文區近市中心，一十八萬餘。

列治文耕地方三畝，有行屋及菜園，大可發展前途，量廿餘畝，請速。

列治文購物商場，三年新，八十九萬。

唐人埠11組栢文出售，每年入息四萬八，開價三十餘萬。

好投資唐人埠一廳三房土庫12年新七萬九。

▲貴市紅瓦皇宮新屋50x120尺 ▲紅瓦皇宮新屋。(現建梯中)

7. 分層四房。395 呎。17 呎厚。
可規劃可參觀設計叫傳電話
667-0919 還未開放。
▲街角紅瓦新屋。25 呎街丈。
7 路。6 房四浴。33x122 呎。手工
好。材料足。\$189,000

● 6 房 3 浴。
33x100 呎。15 呎。24 呎。7 房。
接受換租屋
▲貴東換租新屋。上下完成
四房兩浴兩廁。取九萬餘。
MISSION 華心唐 西餐館連貴
東有兩組四房兩文。出售二
十餘萬。

● 10 呎厚上下完成六房三
浴兩廁。3100。12 呎厚。
匯近地鐵兩家樓下。貴東
貴東兩層兩房三廁。可開張

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430!
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎查詢 機不可失



▲高哥里街近巴士路。學校。近八年新屋。樓三層二廳兩廁。樓下邊字字金。十三萬餘。

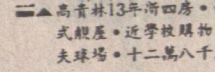


▲東沙地社區近著名私立中小學。地大有奇。32年新屋。十萬四千元。

59264



▲高哥里街13年新四房。西柚房一式廳座。近學校購物及高尚球場。十二萬八千元。



▲高哥里街金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.

F.R.I. [B.C.]

#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618 住家: 321-8198

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

▲2251 E. — 近道乃屋 39 年新二房。主房一房可出租 33x122 十萬九千元。

▲快餐店連賣雲絲棒 35 分鐘。祇道近。大停車場。樓上佳二房。年做十七萬。廿五萬餘首。

▲2268 L. 46 TH 近域多利 39 年新大 41.5x122 三睡房主房二房可出租十四萬九。

▲新屋 4928 RUPERT ST 33x132 共六睡房主房兩浴。二千四百多尺。十七萬餘。

▲53 號近域多利德建華師大地 35x120 二十五萬尺首則二睡房中小學交通便。

▲華麗新屋則師設計 33 街近女皇公園。三睡房。十六萬餘。

▲2628 E. HASTING
大商場全新租。面積由起。租值相停車場。

▲2093 GRAVELL
19 年新三睡房。係保養好。十

▲華達大商場餐館 66 座時間短易做。年做十八萬開價八萬餘。
▲百老匯東近 54 座。年做十萬售四萬九。
▲新屋兩間近乃屋車站紅瓦頂。33x100 十五萬。



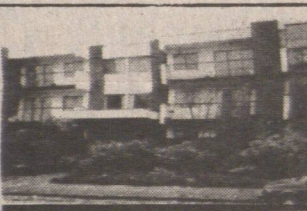
GS PNE
單位出
500 呎
大



近乃磨卑邊
土庫兩房齊
四萬餘。



▲ 6535 DUMFRIES 近乃49街半平新
大地50x175 四睡房土庫三房兩廁
三浴廁。開價廿七萬三。



▲ 1420 七街近 乃華
麗一房兩文六百六
十尺交通便五萬餘



▲ 兩大睡房兩文七年。
新875尺。保養一
流。六萬餘。



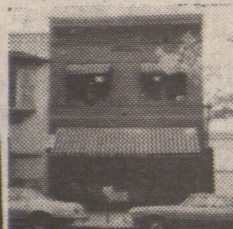
STEVEN YAN

甄松鈞

421-3459



▲ 1118 LILY ST 近域多利保泰
如新二房土庫可出租。開價
十萬餘。



▲ 華埠福街商業樓
翻新年收四萬多
。只開價卅七
萬五。勿失良機



▲ 7239-7247 KINGSWAY.
旺商業舖。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



▲ 1048 LAKEMOOD 街角玆屋近
乃磨上層共四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9606 **Res.: 261-8048**

▲久營果舖近活百貨公司。日做三百。還可擴充。開價萬二試做價。

▲DOWNTOWN 新建商業樓。單邊。三舖位。於定餐館佔一舖位。最適如自用。只開價三十五萬。

▲CHILLIWICK 極旺中西餐館。生意出讓。全埠之皇朝立停車場。適而合股經營。有地方方位。

▲ABBOTSFORD 好生意西餐館。鹿埡格局。一百座位。請速價。

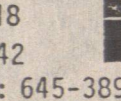
▲本拿比。大有前途。大西餐館。位於NORTH ROAD 極旺地頭開價十餘萬。

▲唐人埠商業樓出賣。

▲六街東四九〇號。二睡房屋。長期好租客。足跡栢文地。要價十萬。捷克按揭六萬五千。低息。



李志雄 ALLEN LEE
 公司: 261-8118
 住宅: 263-3842
 直接中文傳呼: 645-3896






▲ 6年新七組入息柏文 • 年入三萬八
 開價3萬 ●

▲ 花舖2間 • 一萬三千九及三萬三千九
 好地區 • 生意旺 • 請電查詢。

▲ 果舖在京士咸 • 日營四百 • 二萬元。

▲ 木拿比吉地一幅 63x115 • 開價九萬九。

▲ 西區菜舖日營400 • 急售二萬二。

▲ 列治文三牌房 • 11年新
 地極好 • 12萬4 • 好傢
 市屋。

	ROYAL LEPAGE		
	公司: 299-1451		
	景	HERESA	
	銳	CHENG	
	PETER YUNG		
住家:	住家:		
420-2074	299-7081		

▲本拿比 GOVERNMENT 區。地大 95x230。三大陸房兩大廳。有泳池。羽毛球場。近小學及巴士站。實用面積四千多呎。

▲近 METROTOWN 兩房一廳柏文出賣九萬四千。

▲投資好機會。小型12單位柏文。近 METRO-TOWN。價 \$400,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料7睡房。螺旋樓梯。天窗。厚骨池等等。四千平方 \$269,300。星期日下午三至五時開收。

▲ 2905 ADANAC ST. VAN.。理想雲東 P.N.B 區。地點適中。旺中帶靜。價錢合宜。意大利人建造。手工。材料特別與別不同。樓上各三房一廳。樓下現租出五百元。近巴士站學校。可立即搬入。



MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉

住家

: 254-8469

公司 : 434-1433
傳呼機 : 680-7333

減價

▲五房大新屋，特別設計，有旋渦浴，標準地。開價只十八萬四。

田園山

▲三房，業主急售，十三萬餘。

▲本拿比三睡房保養好，十一萬九千。

▲保美良好，大房房36平方呎，高土庫有兩房。56街近57街學校，有車房。38呎寬。急售十五萬四千。

▲三年屋主，大一房三年新屋SURREY埠，保美非常之佳。共二千六百方呎，71呎x128呎近GUTHRIE商場及學校。雙車房。

新盤

▲開價十四萬九。

▲上下各三房高土庫，1手業主 34x124 19年新，二千八百呎。59街在西樺街十五萬餘。

▲近二千七百呎。

▲車位。1地。

▲共二千七百呎。

**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**

公司 861-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊

ANNA CHENG

● **Surrey** 三文治快餐店、未來快車站對面、三萬五千元。
● 二樓雜貨店、二萬餘元。
● 城多利夾43號People's Drug新藥房、價六千元。
● **Hobby Bews** 睡房、利國高位於商場內業主傳授三萬餘。
● **N-Delta** 屋八萬九千九、近新橋、交通便。
● **Surrey** 二房、下一房一廳十萬餘。
● 本拿比四房大屋地大、價一百元。
● **Surrey** 呔King George Hwy 有千餘呔旺舖出租。
● 高層Austin Rd. 西疊屋九十六位有牌牌、價六萬餘。
● **Surrey** 唐屋由餐館、小型商場內三萬餘。
● **Curry** 唐餐館小型商場內、三萬餘。

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103



●新盤! 劉太光猛一睡房租文。及一雜物房。三樓有兩露台。環境好。位於喜士定近近BURNHAMTHORPE。開價五萬七千五。
●本行有建築師收購雲東區及西區舊屋。歡迎查詢。

●新盤! 兩睡房罕有。位於南東TRINITY ROAD。有斜土台。清靜樓宇。兩路巴士到唐人街。一萬四千九。

●溫洋特式歐陸現典建中。閣下可選擇租或買。近日街夾乃頂。共五睡房四浴室及遊戲室。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿萬零三千五百。

●西區換租文。兩睡房罕連向東北。環境好。有海景。兩浴室。五件家庭電器。開價十一萬七千五。



KINSON CHAN 陳健

建成實業有限公司 董事

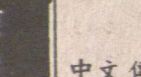
Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

BU. 685-1821
Res. 327-2688

東主掌忙別業因對愛康廉取六萬餘
六十二至八生意治治有長批租廉
華牌片打街夾麵小餐館。81座位做
不。設有小吃及咖啡茶座。顧客川流
溫市近轉手已士總站。菜餚地道實

難費。投資近九厘息。勿失良機。只
準度價。租滿好批約無雜費批買
佔地一萬四千呎。租滿好批約。無
北溫市租滿。一千七百呎呎商業地
常年租滿。五千七百呎呎商業地
估地一萬四千呎。租滿好批約。無
括四：一睡房四：二睡。保養良好
西區 Kestland。租大八千三百
保養良好。永無空。取24萬三千元
厦七租包括六：一睡房。街角租十
近租士定夾琴芬梳梳街。三睡大
四租。年租萬五。標準地段10萬餘
溫市 3463 Mollington。合法入息居

中文傳呼: 680-7332
 公司: 438-3501
 住宅: 421-8178

忠誠服務
 免費估價

完成二睡房單位。地 50X139 請電約看

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商



進出口業務範圍：

- 汽車，摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零配件協會[APAA]會員之一，誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：



Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp.
27-2 Liuyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD



香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親名項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑社部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞回鄉汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016

電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX

Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank"; Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121



遼寧機恤茄克衫 LIAONING JACKETS

遼寧出口的機恤茄克衫係選用優質的燈蕊絨（粗條、中條、細條）學生呢，T/C卡其、粗紡呢、晴綸混紗等織成的面料，製成的男、女、童各種款式的機恤茄克衫。以縫製考究而著稱，布面平整，手感適應，規格多樣，款式新、美、挺括，穿著輕盈、保暖、可體，俏麗大方、高雅，是人們理想的春秋時裝之一。行銷世界各地贏得良好信譽。歡迎洽購，來樣、來料加工訂貨。

The jackets exported by Liaoning are made from high quality corduroy (thick, medium and thin stripe), wool, TC Khake, tweed, terrylin and other materials in processing all kinds of men, ladies and children jackets. It's famous for its fine workmanship, smooth materials, rich in variety, fashionable, beautiful, well-tailored, light weight, warm and well fitted. In addition, it's smart, elegant and the ideal autumn and spring fashions of mankind. It is widely marketed in all parts of the world with high reputation. Your patronage is mostly welcomed, we are also willing to produce to buyer's exclusive specifications and supplied materials processing.



CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORP.

LIAONING GARMENTS BRANCH

NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA CABLE: "GARMENTS" DALIAN

經營者：中國紡織品進出口公司遼寧省服裝分公司

地址：大連五路六號

電掛："GARMENTS" DALIAN 電傳：86452 LDGMT CN

蜂花牌

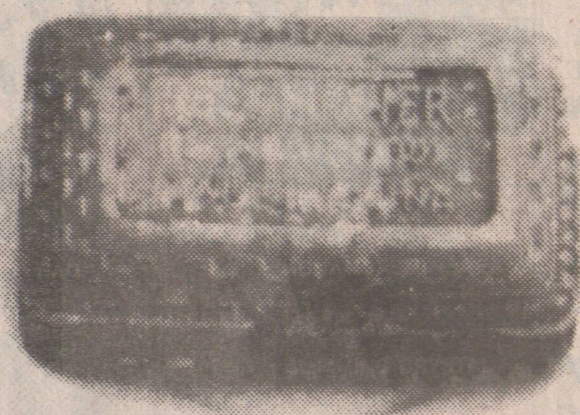
蜂花牌香皂

採用檀香，茉莉，玫瑰，百花等天然香型，包裝古樸，最具中華民族之風采。請向

中國輕工業品進出口公司
上海市分公司洽購

Bee Flower Brand Beauty Soap

It is processed by sandalwood, dogwood, rose, all sorts of flowers and many other natural balm. The antique packaging is full of China's native elegance.



香皂

湖南名茶 馳名天下

The World-Famous Tea from Hunan

主要經營品種

MAIN COMMODITIES

- | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|---|
| ● 湖南綠茶
HUNAN GREEN TEA | ● 速溶茶
INSTANT TEA | ● 湖南紅茶
HUNAN BLACK TEA |
| ● 罐裝特種茶
SPECIAL TEA IN TINS | ● 速溶健身茶
INSTANT HEALTH TEA | ● 湖南普洱茶
HUNAN PU-ERH TEA |
| ● 袋泡花茶
JASMINE TEA BAG | ● 湖南茉莉花茶
HUNAN JASMINE TEA | ● 烏龍茶
OOLONG TEA |
| ● 袋泡紅茶
BLACK TEA BAG | ● 減肥晶
SLIMMING CRYSTAL | ● 湖南高香茶
HUNAN SCENTED TEA |
| ● 百靈健身袋泡茶
BAILING HEALTH TEA BAG | ● 湖南磚茶
HUNAN TEA BRICK | ● 工夫花茶
FLOWER CONGOU |
| ● 古丈毛尖
GU ZHANG MAO JIAN | ● 猴王牌茉莉花茶
MONKEY KING JASMINE TEA | ● 工夫紅茶
BLACK TEA CONGOU |
| ● 君山毛尖
JUN SHAN MAO JIAN | ● 猴王牌烏龍茶
MONKEY KING OOLONG TEA | ● 紅碎茶
BLACK BROKEN GRADED TEA |
| ● 禮品茶
DECORATED PACKETS | ● 中國紅茶
CHINA BLACK TEA | ● GOBI 牌天然優質礦泉水
GOBI NATURAL MINERAL WATER |



中國土產畜產進出口總公司湖南省茶葉分公司

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP., HUNAN TEA BRANCH

長沙市五一中路一〇三號

電掛 5420

103 Wu Yi Road C., Changsha, China

Cable: HUNANTEA CHANGSHA, 電傳 Telex: 98108 HNTEA CN



中國糧油食品進出口總公司湖南省分公司

Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省糧油食品進出口公司

(定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷，歡迎各界人士參觀指導，洽談貿易)。

主要經營的商品有200多種其中：

糧油類：大米，玉米，蕎麥，紅竹豆，雜豆，香麻油，菜籽油，茶油，桐油及飼料等。

罐頭類：(船牌)水果罐頭有糖水桔片、獼猴桃片等蔬菜罐頭有冬筍、竹筍、筍絲、筍片、筍丁、磨菇、甜酸蒜頭等。

還有各種豬肉罐頭，牛肉罐頭。

活畜禽類：活大豬，活中豬，活乳豬，活乳鵝，活雞，活鴨，活鵝。

凍品類：凍分割豬肉，凍乳豬，凍分割牛肉，凍羊肉，凍膳魚片，凍水魚，凍田螺肉，凍田雞腿。

水產類：活泥蛙，活塘魚，活膳魚，活鰱魚，雜品，丸類，腐竹，粉絲，糖菓，各種調味品，龜蛇丸中華獼猴桃丸，白沙液丸，洞庭丸。

More than 200 types of products are being managed by our Corp. and some of them are as follows:

Cereals & Oils: Rice, maize, buckwheat, red bamboo beans, mixed bamboo beans, sesame seed oil, rape-seed oil, teaseed Oil, tung oil and fodders.

Canned Goods (Ship Brand): Fruit canned goods include mandarin orange in light syrup (pieces), kiwi fruit (slices), etc. Vegetable canned goods include winter bamboo shoots, bamboo shoots, bamboo shoots (shredded), bamboo shoots (sliced), bamboo shoots (cubed), mushroom, sweet Chinese garlic pickles, etc.

There are also several types of pork canned goods as well as beef ones.

Livestock & Poultry: Live pig (big), live pig (medium), live suckling pig, live young pigeon, live chicken, live duck and goose.

Frozen Products: Frozen pork meat cuts, frozen suckling pigeon, frozen beef meat cuts, frozen goat meat, frozen finless eel fillets, frozen snapping turtle, frozen mud snail meats (boiled), frozen frog leg.

Aquatic Products: Live loach, live pond fish, live finless eel, live mandarin fish. Biscuits, wine & sprouts, dried bean curd sticks, vermicelli, confectionery, different types of seasonings, tortoise snake chiew, Chinese kiwi fruit wine, Bai Sha Ye Chiew, Dong Ting Chiew.

湖南省糧油食品進出口公司

地址：中國湖南省長沙市五一西路四號
電掛 5752 "HUNAN FOOD" Changsha

電話 25697

電傳 98105 HF/EC CN



8 Varieties And Over 300 Styles For Your Customers To Chose

Jiangxi is situated at the middle and lower reach of Changjiang — one of the biggest river of China. Its richness of weed has made it a favourable place for rearing ducks and geese. As a natural rich source of raw down, we have been in the export business since 1972.

Our down-filled products for export include quilts, sleeping bags, garments etc — a total of 8 varieties and over 300 up-to-date styles. They are soft, warmth-keeping, high pressure resistance and as well as light weight.

Our Swan Brand down-filled garments are in superb workmanship and fashionable styles. They are well received in The Federal Republic of Germany, Italy, U.S.A., Japan, Austria, Hong Kong etc. We sincerely welcome your trade enquiries and cooperation.

江西省地處長江中下游，江河縱橫，湖泊交錯，水草豐盛，有利於鴨鵝生長繁育，羽毛貨源十分豐富，為羽絨制品的生產提供了優越的條件。

江西羽絨制品出口始於一九七二年，出口品種主要有羽絨被，羽絨服裝，羽絨枕，羽絨睡袋等八個大類，三百多個款式，具有保溫，質輕，柔軟，彈力強和抗壓性能好等特點。

江西“天鵝”牌男女羽絨服裝，做工精細，款式新穎，名蜚聯邦德國，意大利，美國，日本，澳大利亞和香港等幾十個國家和地區，深受消費者喜愛，歡迎洽購，歡迎來樣加工。

China Native National Produce & Animal By-Products I/E Corp Jiangxi Branch
Add: Foreign Trade Building, Nanchang, China
Tel: 225236 Cable: "TUHSU" NANCHANG Telex: 95047 JXNAT CN

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



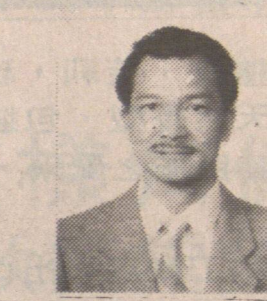
SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



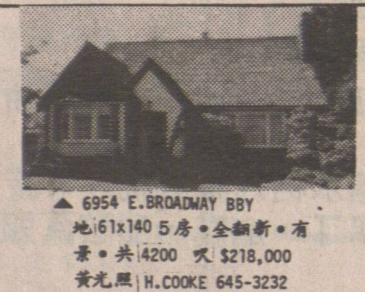
STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



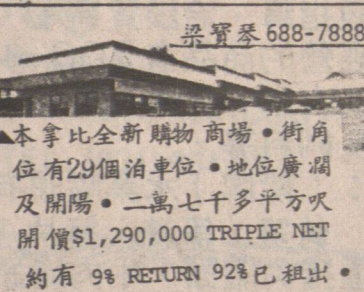
VOY WONG
黃會堂
Pager 645-5368
住家: 263-9519



▲ 1611 VICTORIA • 全新溫哥華
特式屋。樓上3房樓下2房兩廁
3廁在家庭室。兩邊頭窗及窗
屋 \$189,000 黃光照 645-3232



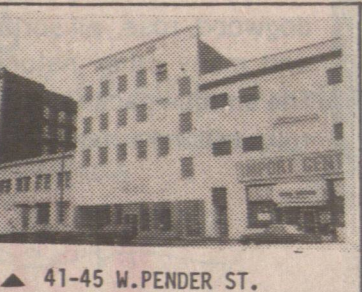
▲ 6954 E. BROADWAY B.Y.
地 61x140 5房。全新。有
景。共4200 呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 1005 E. BROADWAY 14租屋。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 唐人街地王片打東街。三層石
屋。樓上25x122 現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 5140 E. WATSON B.Y. BC \$215,000
38x120 • 上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會堂 688-7888



唐人街地旺
五商業舖位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333#7011



▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000.
唐人街巨屋。八房一廳。
土庫完成。電梁寶琴 688-
7888



▲ 5655 PATRICK ST. • 33年新1170呎
地 53x114 • 兩車房。開價 \$119,900
林麗儀或 H. COOKE 688-7888



▲ 4366-4388 IMPERIAL ST. B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。緊鄰地鐵METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴。黃會堂 688-7888



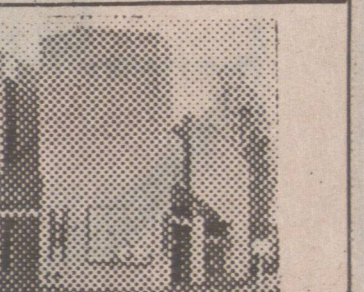
▲ 急售! 4366-4388 IMPERIAL ST. 二層房
屋。面積 860 平方呎。整潔。3 房
兩廁。每層有冷氣。地庫
有車位。6 年新。開價 \$56,500
林麗儀 688-7888



▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴廁。土庫完成
1200 方呎。保養一流。叫價 \$169,000
林麗儀 688-7888



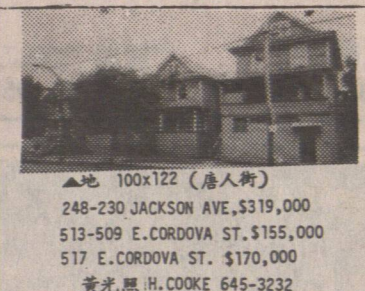
▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM • 溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩廁。雙車房。黃光照 645-3232



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11 年新哥倫比亞式。上三房大廳。
大廚房。土庫兩房兩廁。有。價
\$162,000 黃會堂 688-7888



▲ 13645 E. 26 AVE. VAN.
地 66x111 • 3 睡房上層。兩
房。兩廁。\$184,900
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS • 東主急賣。位
於北本拿中國餐館。唐餐及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS • 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住宅。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 7970 REIGATE RD. B.Y.
歐式美屋。兩層。六睡
房。四套半浴室。實用面積四千
餘尺。應有盡有。林麗儀 876-65
13 黃長繼 291-8777



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655



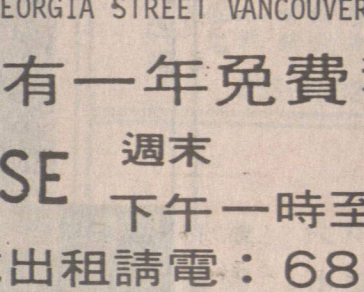
▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



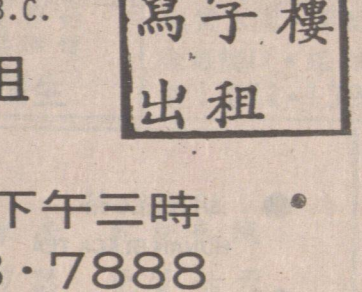
▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.
地 45x154 5房3廁兩車房
柚木地板。
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 大減價
2056 TURNER VAN. 地大 40x113
全座6大房。適合大家庭。柚
木地板。環境佳。只售 \$125,000
黃光照 645-3232



▲ 西區屋 49x110 上三房。
有土庫。開價 \$249,000
街角地。梁寶琴 263-4949



▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO
街角舖位。樓上三房。月租
\$820 元。連地稅。每日生意
三五百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元。設備齊全。
二房一廳。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900. 105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655



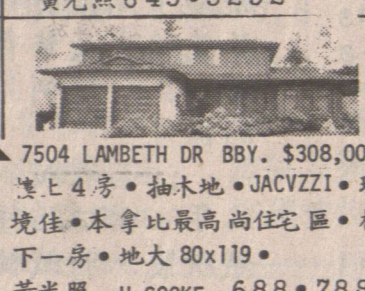
▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN. 地 33x128
減價 \$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿。上兩房下兩
房 52x120。有泳池。\$139,000
梁寶琴 263-4949



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$99,000. 黃光照 645-3232
黃會堂 645-5368



▲ 7504 LAMBETH DR. B.Y. \$308,000
樓上4房。柚木地板。JACZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大 80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888



▲ 5251 HOLLYFIELD DR. RICHMOND
列治文四睡房。近巴士
學校。開價十四萬九。
黃長繼 291-8777 PGR. 686-7799



▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房。樓下3房。柚木
地。2廁2廚。\$109,000
黃光照 645-3232



▲ 1918-1920 E. 14
新建好屋。蘇雪敏
688-7888



▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三車位。月租
1200 元。近學校巴士。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888



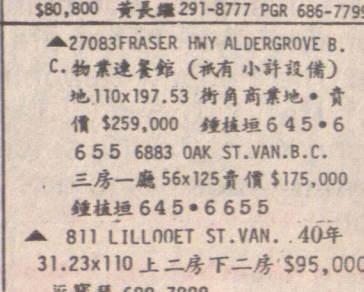
▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會堂 645-5368



▲ 2974 E. 16TH 3 年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010



▲ 4033 CAMBIE ST. • 離黃金商場
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會堂。
▲ 523 MAIN 唐人街。兩層。兩廁。
意讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光照 645-3232
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9 投資好屋。30多
年兩層房。一廁。急賣。開價
\$80,800 黃長繼 291-8777 PGR. 686-7799



▲ 3632 NAPIER. 上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



▲ 7955 REIGATE RD. B.Y.
美屋。三層。五睡房。材料
上乘。共三層。完成面積 3
200 餘呎。土庫 1800
呎。黃長繼 291-8777



▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122 • 12 年新。上下
各三房。月租一千二百。
黃會堂 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38 年
31x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會堂 645-5368

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

可有一年免費租

週末

下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

旺舖
出租

寫字樓
出租

OPEN HOUSE



謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

▲雲莊街咖啡 SHOP 40座位
易打理·生意好·好過打工
叫價 \$36,500
▲DAVIE 街西餐館·有
酒牌·100多座
位·有泊車場·叫價
八萬五千
DON OR PAH 438-8161



▲八忌三月好屋·九年前全
屋翻新·月入一千四百
元·近學校巴士
叫價十五萬四千



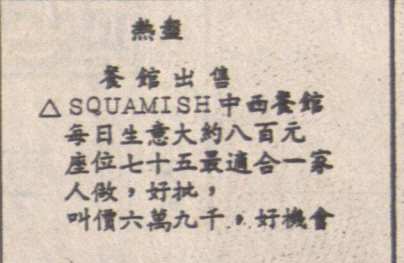
▲吉舖位出租·近唐人街樓上
有五千呎·可以做寫字
樓或餐館等·正座舖位二
千呎·每月租金大約五元
半!半!半!



▲近唐人街27年新商業樓
樓上土庫三層·每層四
千呎·三門口及後面有
停車場 25x122



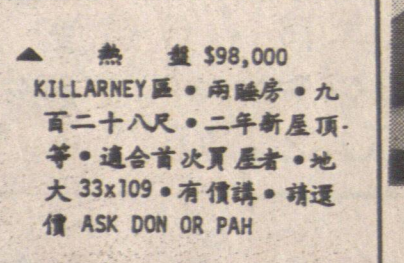
▲商業樓三舖位·共七十五呎
每年收入大約二萬四千·位於
正街·大有前途叫價28萬元



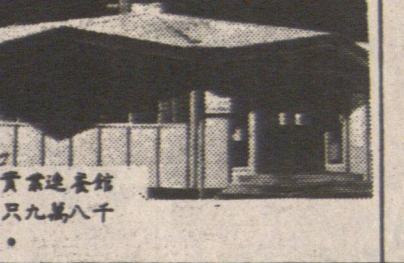
▲無盤
餐館出售
△SQUAMISH 中西餐館
每日生意大約八百元
座位七十五最適合一
人做·好挑
叫價六萬九千·好機會



▲按屋及美容院在西區出售
收入好·批發·生意叫價
十六萬元·若有興趣生
意實業·可以一齊買
DON 438-8161



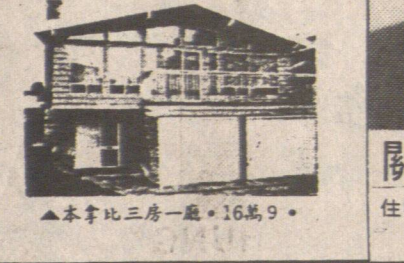
▲無盤 \$98,000
KILLARNEY 區·兩睡房·九
百二十八呎·二年新屋頂
等·適合首次買屋者·地
大 33x109·有價廉·請速
價 ASK DON OR PAH



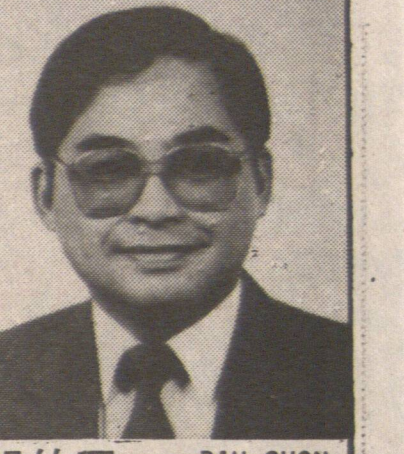
▲FISH & CHIP 店·在舍里只兩
年新·只售六萬餘元
▲二樓咖啡室·對面是
ROYAL COLUMBIAN
醫院·易打理·適合大
媽做過打工·叫價四
萬餘·關伯興 294-0089



▲39萬餘·生意連實業三年
新·四睡房·泊車場·由
雲莊去大約40分鐘
ALDERGROVE



▲本拿比三房一廳·16萬9
▲西區 HUDSON 街近 MARINE
DR 西餐館·叫價七萬餘
▲中西餐館·生意連實業
近旅店及戲院·叫價只廿
八萬餘·位於 CLOVERDALE
跑馬仔車庫
DON OR PAH 438-8161



關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房·叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161



陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808



▲雲莊街咖啡 SHOP 40座位
易打理·生意好·好過打工
叫價 \$36,500
▲DAVIE 街西餐館·有
酒牌·100多座
位·有泊車場·叫價
八萬五千
DON OR PAH 438-8161



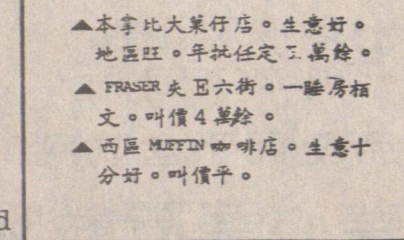
▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP 位於
PORT 高貴林購物商
場·適合夫婦做·有
前途·租平·好易做
叫價只一萬四千元
謝煜贊 438-8161 or
420-4665



▲乃磨夾五街·樓上兩睡房
土庫完成·新裝修·有景
觀·適合自住或投資
叫價 433-1239
陳菲立 435-7441



▲全新古豪宅
▲東12街夾乃磨夾7睡房3全
廁·全屋翻新 23x122 呎
地·叫價11萬餘·試運價



▲本拿比大東行店·生意好·
地區旺·年批租定7萬餘
▲FRASER 夾 6 街·一睡房
租文·叫價4萬餘
▲西區 JEFFERSON 街·生意十
分好·叫價平



▲蘭蘭區40年屋·地 40x127
呎·上樓2睡房·樓下土庫
叫價十一萬餘



▲本拿比六個月新屋·歐
洲人建築師·廠板地·有
景近 BRENDWOOD MALL 交通便



▲本拿比巨型好屋
▲樓上2單位·樓下2單位
▲年入 \$23500 地 66x133 DONMILLION
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239



▲本拿比巨型好屋
▲樓上2單位·樓下2單位
▲年入 \$23500 地 66x133 DONMILLION
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239



▲本拿比巨型好屋
▲樓上2單位·樓下2單位
▲年入 \$23500 地 66x133 DONMILLION
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239



▲本拿比巨型好屋
▲樓上2單位·樓下2單位
▲年入 \$23500 地 66x133 DONMILLION
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239



趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY
樓上兩房·土庫完成·保
養好·叫價十一萬餘·屋
主急賣
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239



關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257



▲雲莊街咖啡 SHOP 40座位
易打理·生意好·好過打工
叫價 \$36,500
▲DAVIE 街西餐館·有
酒牌·100多座
位·有泊車場·叫價
八萬五千
DON OR PAH 438-8161



▲樓上兩臥室·樓下餐館
\$325,000
關煥隆



▲三年新大屋·樓上兩房
地 41x130·早過精選中之精
選·丁建新或梁太



▲四臥室及四衛·地
66x132 \$300,000
關煥隆



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



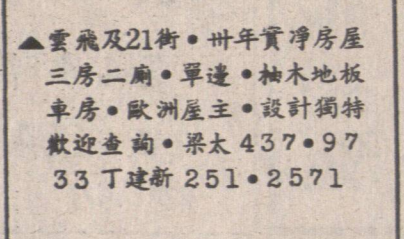
▲商業樓·地 49x122
\$275,000
關煥隆



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



▲北溫商業樓·五年新
\$495,000
關煥隆



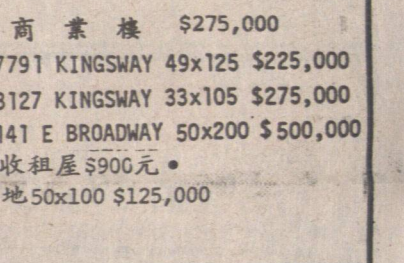
▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



▲7臥室近城多利街
\$329,000



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元
地 50x100 \$125,000



▲4857 KILLARNEY
11年新豪華
大廚房·土
庫·叫價
\$162,000



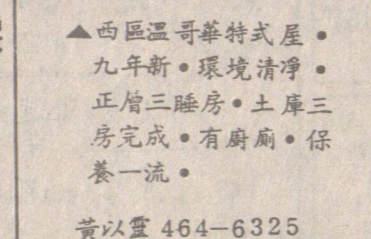
譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515



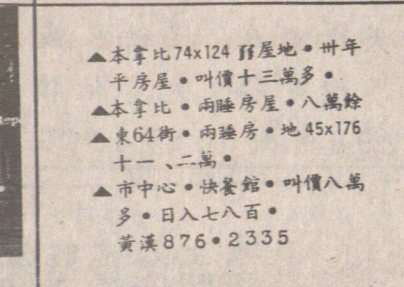
▲雲莊街咖啡 SHOP 40座位
易打理·生意好·好過打工
叫價 \$36,500
▲DAVIE 街西餐館·有
酒牌·100多座
位·有泊車場·叫價
八萬五千
DON OR PAH 438-8161



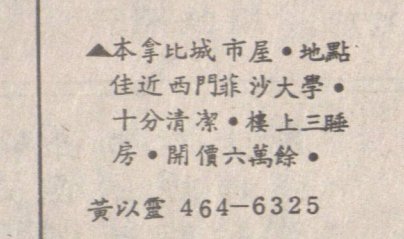
▲北本拿比平靚大屋·三光猛
睡房·地點適中·開價十八
萬九千·請電陳卓華 321·
5592 譚國平 686-1515



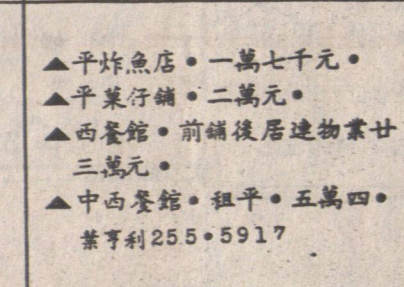
▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



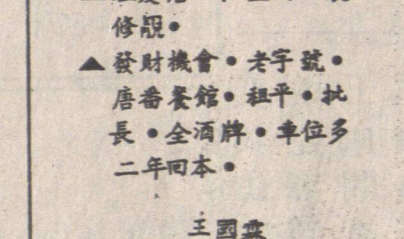
▲CAMBIE 夾 W.47 街好屋·
66x153
譚國平·陳卓華



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



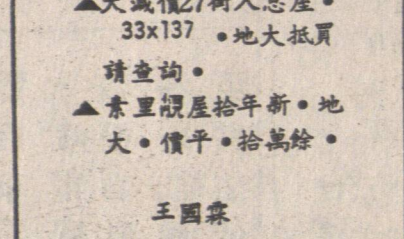
▲電油站平讓·實業連生財工
具·開價四十六萬五千·電
車庫 321·5592 譚國平
686-1515



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



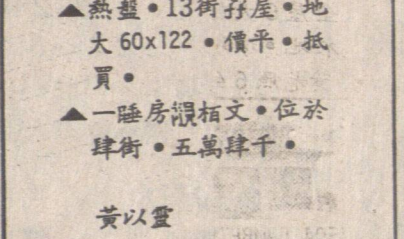
▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋
保養好·地大·花園一流
開價十三萬餘·請電譚國平
686-1515 陳卓華 321
5592



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



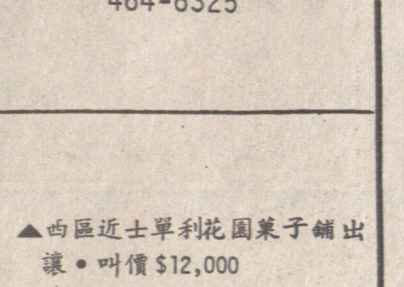
▲全新溫哥華特式屋 FRASERVUE
區標準地·三房樓上·二房
樓下·閣下選擇顏色地也
開價二十一萬九千·請電:
陳卓華 321·5592
譚國平 686-1515



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488



▲52 E. HASTING
三房·及兩
房·一房
一百一十五
呎·叫價
1241-1242



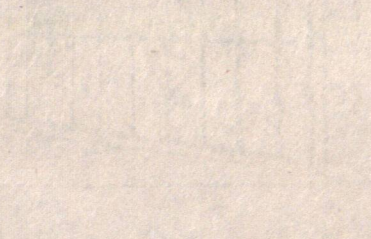
陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238



▲雲莊街咖啡 SHOP 40座位
易打理·生意好·好過打工
叫價 \$36,500
▲DAVIE 街西餐館·有
酒牌·100多座
位·有泊車場·叫價
八萬五千
DON OR PAH 438-8161



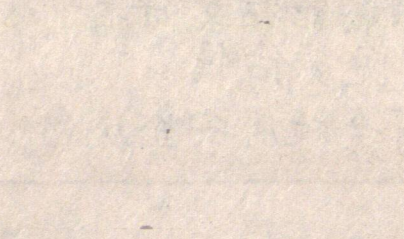
▲低價租文近五街菲沙·叫
價四萬六千
▲低價租文近乃磨街·叫價
三萬七千
陳炬宏 324-1238



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



▲本拿比好屋共四臥·地大
56x133 每逢上三房下二
房·陳炬宏 324-1238



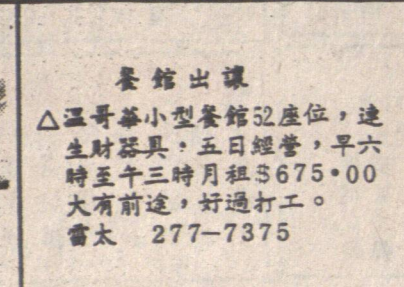
▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



▲102-116 VICTORIA DR.
八臥二睡房·年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



▲本拿比城市屋三房有土庫
叫價 \$59,900 陳炬宏 324
1238



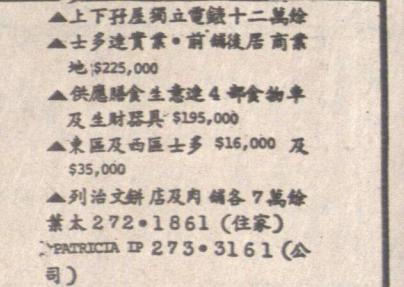
▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



▲近橋街新屋·六睡房·二套
房·瓦面·叫價 \$199,900
陳炬宏 324-1238



▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層全·地 33x135
丁建新或梁太



▲西區近士卑利花園園子舖出
讓·叫價 \$12,000
陳炬宏 324-1238



▲上下兩層獨立屋十二萬餘
▲士卑利實業·前舖後居商業
地 \$225,000
▲供應餐館生意連 4 部食物車
及生財器具 \$135,000
▲東區近西區士卑利 \$16,000 及
\$35,000
▲列治文新屋及內舖 7 萬餘
▲太 272-1861 (住家)
PATRICIA 273-3161 (公
司)

唐 139 C K... Van. B.C.
梁寶 經理
CHRISTINE Page
438-2333
住家: 2
1511 VICTORIA
特式屋·樓上 3
5 房·家庭室·
庫 \$189,000 實
626 PRIOR ST
唐人街巨型
土庫完成·
7888
128 EAST
40年兩睡
地 34x117
黃金屋 6
積善花園三
睡房·個半
停車場·開
黃長耀 2
4857 KILLARNEY
11年新豪華
大廚房·土
庫·叫價
\$162,000
52 E. HASTING
三房·及兩
房·一房
一百一十五
呎·叫價
1241-1242
50x127 屋地
房·樓下 3
實·\$155,000
4542 IMPERIAL
68x128 屋
近 METRO
4914 SPEN
上二房下
\$99,000
黃金屋 6
2974 E. 1
材料一流·蘇
OR 435-10
4033 CAME
出售三萬
電黃會堂
523 MAIN ST
急讓·平
\$79,000 實
1248 ROBSON
租·收入
黃光熙 6

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian
來回香港機票壹張。
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。
本年九月前截止。

頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

HOY INDUSTRIES INC. 許忠福公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各生結熱出各
款日婚辣爐式
中蛋禮蛋麵西
餅糕餅撻飽餅
無各精粥早
任界美粉餐
歡惠小麵午
迎顧菜飯餐

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

明和公司 雲高華埠總公司
MING WO COOKWARE
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6201, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特著任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
全部新裝修

幸運新娘

全港最新到貨
全套婚紗
新娘禮服
伴娘禮服
伴郎禮服
租金相宜
歡迎參觀

HELLO 明賢裝修工程
承接內外工程
254-8063
承接內外工程
255-3917

中西招租
2. 實木
5. 中
5. 中
5. 中
7. 中
2. 中
6. 中
4. 中

Raga Restaurant
the finest in East Indian Cuisine
真正享受印度食品
LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)
(星期一至五 \$6.95)
(星期六至日 \$7.95)
定座電話：733-1127
七天營業
上午十一時至晚上十一時
地址：1177 W. BROADWAY
VANCOUVER V6H 1G3

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

VOLVO
SAV
PRECISION
CALL
ALAN VINER
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

屋頂工程
有成屋頂工程公司
屋屋水露大政免
專頂頂潤台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價
電話：255-3512

聯合鋁鐵工程公司
專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道
日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐安
工通住阻救更修裝
具渠宅塞急換理
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

煒華電器
政府牌照
商業住宅
253-8082 周生

專安水潤
價錢最平·保養廿年·上門製造
鋁質水潤·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電話：271-1393 永恒建築

威文建築設計裝修
內車室承舊廚土內免
專外房磚建窗房庫外費
門翻露鋪新換廁間油估
新台砌屋新所格漆價
電話：321-8460

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃冰
低服牌電機機箱
廉務照器
電話：876 0278

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵各式
改裝路結欄圍
5時后： 873-9361 建修面石桿牆

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部開張。在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外大均免
門頂頂潤喉室台牆小有費
：翻補護修瓷維膠工保估
新漏理理磚修板程證價
電話：251-2895

仔寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 滾爐
乾洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆 廚房 浴室 廁所 小房 裝修 估價 新漏理理磚修板程證價
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆油屋廚水車土相商換
石色漆頂牆電房庫文號建
水路泥水廁廁廁廁廁廁
泥面磚廁所修台格宅

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水電牆磚內外土庫房
費估工動電牆磚內外土庫房
價價工動電牆磚內外土庫房

彭鴻記裝飾
874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃冰
低服牌電機機箱
廉務照器
電話：876 0278

(巴格達加新社十三日電)聯合國秘書長古拉已抵達伊拉克，準備進行其和平任務。

在星期日，他已獲得伊明總統卡曼尼告知，伊明將繼續與伊拉克作戰，直至有一個紐倫堡式的法庭，以侵略罪懲罰伊拉克時為止。

上，經過醫院一個

伊拉克曾經以更劇烈的戰爭，威脅聯合國，除非伊明接納聯合國安理會的停火決議。

當被記者問及是否古拉不能使伊明接納停火時，古拉的發言人基連尼說：

「截至現時為止，伊明既未接納，但又未曾拒絕聯合國。」

德黑蘭官方電台引述古拉曼尼對古拉的談話說：「伊明對安理會之決定甚為失望，但鑒於你的好意，我們希望你此行有結果。」

去年夏天，寧格勒有一位明患有愛滋病的非裔國家學生被送到醫院，後來被送往國外。目前還有一位外國人正在接受檢查，最後確患有愛滋病。

社十二日電）美國國務卿蘇祿於星期一五稱，蘇聯正在替救車協議帶來新阻礙。

患者。據塔斯社今天報導，這位廿八歲的女患者柳德米拉是外國人。發現的傳染上愛病毒的共有一百二十人，其中八十人作有利報導。

蘇仕在接受記者訪問時稱，美國剛準備簽署廢除中程導彈條約。

但是蘇仕指責蘇聯作出新阻礙，（北京電）個人或涉及的金錢，亦如左在星期四，關閉一記者協會，說交易的機構的名字，亦

蘇聯裁軍顧問加波夫要求美國政府，將在西德及美國土地之潘興導彈及彈頭，一齊毀滅。

蘇仕續稱：「及把若干記者免職，因為這些記者接受十八間企業公司的賄賂，交換保證作有利的採訪報導。」

該報說，自三月初以來，「西北該處現有自

外交界人士
**外艦集
可造成**

蘇聯人繼續不斷地增加新事物，而現在的問題就是，他

記者協會一的若干名記者，向企業機

社十三日電）外

界人士于星期日

們要或不要向前邁進。」

**列寧格勒發現
首宗愛滋病患**

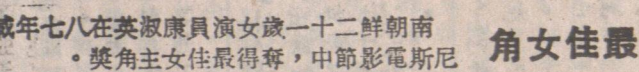
(莫斯科十一日專電)

這樣的保證列出好
消息不應當安排，
特別訪問組，保證
把照片及有利的文
章，刊在主要報紙
上。該報強烈指控
之厄可，倘若伊等
尋求其他途徑，
擊伊拉克及伊
克之盟國。

補收現金，保證
鴻集結定以拯救
西方海軍在波斯
灣對航運之襲擊

（北京十一日電）據布隆迪官
方電台十日廣播，布隆迪救國軍事
委員會選舉皮埃爾·布約亞爲布隆

迪總統同一天，布約亞和扎伊爾總統蒙博托、盧旺達總統哈比亞利馬納在扎伊爾的戈馬會見並發表一項公報，決定進一步加強由這三國組成的大湖經濟共同體的各項活動和計劃。這次會見表明，扎伊爾和盧旺達已承認了布魯迪新領導。



結束後對記者說，這是一輪「非常困難」的會談。他對雙方沒有就蘇聯撤軍的時間表問題達成協議感到失望。

科多維斯沒有宣佈下一輪巴阿間接會談的具體日期。他只是說「將通過外交途徑進行磋商」。

巴基斯坦外長雅各布·汗今晚在巴基斯旦常駐聯合國日内瓦代表

在巴黎與地帶鬆聯合國內瓦代表團駐地對記者說，他對這一輪間接會談沒有達到預期結果感到失望。

人民日報的首頁社論，便請記者不要為金錢而犧牲客觀事實，要為黨暴露邪惡與扮演一個監督角色。

又稱，記者相信發出有利消息，對社會主義發展有裨益。

駐科國的蘇聯外交代辦費夫說：譬如在一間擠擁之房間中，每人均有一槍，則衝突增加一槍，當大為增加。

——

菲總統哥拉桑
延遲訪問意國

再警告傳媒界，要
為黨做喉舌，避免
報導中國社會現實
中「黑暗面」，
（馬尼拉十日
電）菲律賓總統哥
拉桑今天決定推遲
原定下月對意大

表關切
結在海灣

更多危機
艦七十五艘

這一消息是由
意大利駐菲律賓大
使馬里奧·克雷馬

外交人士又謂，有如此衆多之軍艦集結在該水域，見了克雷馬，要求

將會加美伊伊便突之可能性。
現時在波斯灣之軍艦計有蘇霍六艘，美蓋卅四艘，與及荷蓋二艘等，共七十五艘。
伊朗會謂，它向他意大利政府轉達哥拉桑的決定。
克雷馬說，哥拉桑尚未確定她訪問意大利和梵蒂岡的具體日期。

謹訂於公元一九八三年九月廿廿日（星期日）下午一時在本社禮堂舉行成立第六十九週年紀念慶典與治潔會同日下午六時假座漢宮大酒店宴賓共濟薄酌 統請各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
連權總社各支社暨洪門各機構
及叔父昆仲姊妹姊妹屆時
駕臨指導賜臨勝榮寵

雲埠連權支社同人敬約



Dart Coon Club

715 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T3 PHONE: 681-9718

註冊明德託兒所

(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址：
715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五·四二五一

實業自賣連餐館

半層2座120呎地3-C-1街角
。價舖後居。前舖200呎
。街多城503。759,000。
洽14176·552電

白鷺牌米粉干

"Egret" Brand Dried Vermicelli

“白鷺”牌米粉干

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史。在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。

白鷺牌米粉干系選用優質白米為原料，以現代科學技術精製而成，其色潔白，富有彈性，鬆韌適度，炒煮皆宜。

白鷺牌米粉干分米粉和炊粉兩類，有粗條、中粗和細條三種。桐口米粉干、龍岩米粉干屬水粉類，系粗條型粉干，其它各種米粉干都是炊粉。廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉系中粗條型米粉，興化細米粉系細條型米粉干。

白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用戶的需要。龍岩米粉、桐口米粉、廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格。

白鷺牌米粉干由中國糧油食品進出口總公司福建省分公司暨廈門、泉州、漳州支公司經營。

“Egret” Brand Dried Vermicelli

“Egret” Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fujian Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

“Egret” Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of “Egret” Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. “Tung-Hou” Dried Vermicelli, “Lung-Yen” Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. “Ha-Men” High Quality Vermicelli, “Ha-Men” Secondary Vermicelli, “Ha-Men” Cooking Vermicelli, “Double Pagoda” Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, “Hing-Fa” Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst “Hing-Fa” Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

“Egret” Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fujian branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司

地址：福州市五四路外貿中心 10—11層

電話：533784 電傳：92103 FOODS CN

電掛：5028 圖文傳真：Fax: 537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp.,
Fujian Branch

Address: 10—11/FI., Foreign Trade Centre Wusi Avenue, Fuzhou, CN
Tel: 533784 Telex: 92103 FOODS CN Cable: “FOODCO-FUZHOU”
Fax: 537339

專門運輸到多倫多
 價錢相宜。服務週到。電話：
 580-1871
 1100磅收費\$875。3300磅\$2355
 5500磅 \$3550。7700磅\$4475
 9900磅 \$5130

工廠請人
製衣廠及皮廠急聘裁床工人數名
裁皮及布料。須有經驗。日班或
晚班。有意請到四樓 540 BEAUTY
ST. VAN. 面洽。

餐館請人
 急需男雜工壹名。
 有意者請到406
 號善士東街接洽

餐館請人
 九街夾菲沙720
 號唐西餐館請有經
 驗女企拾數名、較
 酒一名。電話：
 766-7188

餐館請人

有經驗BUS BOY及企枱。市中心
• 薪金好。小帳好。合資格者
請下午二至三時電 6887788

生意出賣

雲埤東區、理髮店
出賣、經營歷史悠
久、有意請洽語電

2 5 3
5 3
2 0
1 0

士多出讓

旺舖士多出讓北溫
市區、長批新裝修
開價二萬二千有價
講、電話：9 8 7
8 3 3 7

雜貨舖賣

西區華寶舖近巴士站	做七有餘	恒基地產李志雄
啟士日	價萬九	
2	3	3
6	3	8
3	4	3

3	2	4	2	7	3	1	城多利夾45街出租 兩房一廳廚廁浴盥
2	7	7	7	7	7	7	好區土庫
3	2	7	7	7	7	7	樓下出租
2	7	7	7	7	7	7	城多利夾61街二座 一廳一廚廁齊備 獨立門戶、近小 巴士站、電話

新屋樓下二房一廳
廚廁齊。全地。越近
巴士站及學校。
用國語電：433
3842

西人家庭徵租住屋
▲有職業家庭、小孩。現徵求
全間舊屋。需有3至5睡房及
地。地區需在東區近唐人埠或
政大樓 (CITY HALL) 英語電 255

3112或十月一日684·5620

曉四三七〇五

新修土庫

大廳廚廁齊近學
四百六色水電牛
四三四·三七三
曉四三七〇五

電四三二一九九

張懂國語女學生
洗衣機齊全包水
交便境優廚廁床
雲東單人房近商

高閣土庫

樓上三房一
近快車站位
出方便。電
五二〇。一
土庫出租

祖 2 小 家 備 租 三 廳
 兩房一廳樣樣
 交通方便近銀
 拔起級市橋小
 九街合清橋乃
 電 2 5 5 7 6
 樓上兩房一廳
 櫃齊備另有草
 有傢私租金相
 通方便。電話
 2 3 3 0 6 4
 全層出
 光猛樓

下	4	宜	人	爐	租	0	家	磨	行	齊
3	交	房	雪			6	庭	學		
樓上	8	兩	房	一	樓	6	庫	廳	近	唐
上	7	房	一	獨	下	8	備	•	人	街
庄	3	交	通	方	出	9	E	地	•	頭
	2	•	•	•		E	•	•	•	•
	2	•	•	•		5	•	•	•	•
	2	•	•	•		9	•	•	•	•

租	2 8	山 門 戶 租	3 7	6 電 話	房 樓 青
大房出	二房一廳廚廁 雪櫃全獨立明 士定夾域多士 方便近巴士站 二五四一〇	土庫出	3 2 5	3 2 5	麵夾17呎 有舖夾21呎 全街金舖 二百元 起包水 單身。帶 40呎

出租 ○三三三 站點：電	出租 ○三三三 站點：電	出租 ○三三三 站點：電	出租 ○三三三 站點：電	出租 ○三三三 站點：電
-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

山租	9330	房租	169	屋出租	近47街
通合	精電	學生有	69	近47街	門口有爐頭
	士定東	平交		近中小學	三房一大廳
	水電租			近乃街	
	1433	土庫出	337	近乃街	
	夜4	二房一廳	252		
華埠坊		合學生小室			
三四一歌街		近JOYCE			
		水電租			
		金平			

有雙房	柏文	35-3826	一 日 585-	公車站包	庭居住	庭全通	山租	156	●電話	●通方便	●雪櫃	●獨立
-----	----	---------	----------	------	-----	-----	----	-----	-----	------	-----	-----

謝儀
雷瑞來合家。雷煥文合家。郭文
戴合家。李天好合家。(以上卅
元)雷金廷夫婦。雷咸明、雷寶
文。(以上四十元)陳國樑合家
文。雷井貴合家。雷金韶夫婦。劉
青山合家。(以上五十元) Lily
Jung (唐嬌) 一百元。高超夫婦。雷棟彬夫
婦。劉贊軒夫婦。劉煜煌夫婦。
林蔭棠夫婦。雷文幹合家。林柏
英合家。雷錫源合家。李民生夫
婦。邱志剛合家。陳運達合家。
黃保昆、雷月達。馬容威、雷月
容。雷煒權合家。陳昭明夫婦。
雷廣廷夫婦。卞廿安夫婦。陳國
慶夫婦。(以上廿元) 雷榮照合
家。月初姪。雷棟均母。李錦蘭
家。李五均。雷華實。(以上十元)
家。李五均。(以上十元)

先嚴黃紀文翁之喪經於一九八七年九月四日下午一時假座協和教堂舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市蘭墓園 切衆

黃氏宗親戚會民星總社聯合協助治喪宗親戚友垵世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車半隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

先嚴思洽馬公府君之喪禮經於一九
八七年九月一日上午十時假座王
君珊瑛儀館舉行喪禮出殯歸土安
葬於科士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友蒞臨賜牌儀花園執紼
並親臨弔喪素車隨送高誼隆情罔
存均感謹此哀

未亡人：鄭黃美嬌
孤女：鄭慧儀
鄭佩珊
鄭綺蓮
鄭若冰
鄭麗沙
胞兄：鄭奕明 嫂周氏

聞

土卜葬於科士蘭墓園 忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此計

孤哀子吾雅媳葉梅芳
「勁球」媳「黃氏」

仕偉媳 KINGIE ELLEN
仕俊媳 MACKRON LINN

先慈歲門胡氏太夫人仙逝
鄉黨耆朝人於九月十七日突蒙主龍
召魂歸天國享壽七十五歲不孝男
炳枝、振耀等隨侍在側親視含殮
遵禮成服謹擇于九月十五日（星
期二）下午一時假座暗市兜安忠
堂儀儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬
于伏市蘭墓園

電話：二五五。〇八四五
表宅：7105 CLEASON ST.
VAN.B.C.VSS 2K2
電話：三二二。一〇五九
八七六。〇八三七

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094.
營業時間延長至深夜十二時

盆景花 技工精製 花球 結婚花牌 花圈 花籃 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四

吳栢南啓

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年·對

足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

「千古名都」——成都

甘戈



四川素有「天府之國」之稱，其省會成都，則為四川之政治、經濟、文化中心。

四川素有「天府之國」之稱，其省會成都，則為四川之政治、經濟、文化中心。成都之名，始於周代，當時成王封其弟季荝於此，稱「成」。春秋時，蜀國在此建都，稱「成都」。秦漢以後，成都一直是四川的行政中心。唐宋時期，成都更是繁華無比，有「錦官城」之稱。元明清三代，成都雖受戰亂影響，但其地位始終未變。現代成都，更是四川的經濟、文化中心，人口眾多，交通便利，物產豐富。成都的歷史悠久，文化底蘊深厚，是中國四大名都之一。成都的風景名勝區眾多，如武侯祠、杜甫草堂、錦江、都江堰等，吸引了大量遊客。成都的美食也極具特色，如川菜、火鍋等，深受人們喜愛。成都的氣候宜人，四季分明，是旅遊度假的好去處。成都的未來充滿希望，隨著經濟的發展和城市的建設，成都將成為一個更加繁華、現代化的大都市。

金碧輝煌的拉達布宮

布達拉宮，是中國著名的喇嘛教寺院，它坐落在西藏拉薩市西北海拔三千七百米的紅山上。這座宏偉的宮殿，是藏王達賴喇嘛的冬宮，也是西藏政教合一的象徵。布達拉宮的建築風格獨特，融合了藏、漢、藏、回、維、蒙等民族的建築藝術。宮殿的主體建築是紅宮，即達賴喇嘛的住所，其外牆塗有紅土，故名紅宮。紅宮的頂部是金頂，金頂上鑲嵌着金寶瓶，在陽光下閃閃發光。紅宮的內部裝飾極其華麗，金碧輝煌，令人歎為觀止。布達拉宮的歷史悠久，始建於公元七世紀，當時是藏王松贊干布為文成公主修建的。以後，布達拉宮不斷擴建，成為今天這座宏偉的宮殿。布達拉宮不僅是藏族的聖地，也是中國歷史文化的重要遺產。每年，都有大量的遊客和信徒來到布達拉宮，參觀和朝拜。布達拉宮的保護和開發，已經成為中國政府的重要任務。

中國佛教聖地五台山

郭秀



五台山在中國山西省五台縣境內。它由五座山峰組成，分別叫東台、西台、南台、北台和中台。

五台山在中國山西省五台縣境內。它由五座山峰組成，分別叫東台、西台、南台、北台和中台。五台山的最高峰是東台，海拔三千零六十一米。五台山的氣候涼爽，風景優美，是佛教徒朝拜的聖地。五台山有五百多座寺院，其中著名的有顯通寺、菩薩頂、塔院寺等。五台山的歷史悠久，始於北魏時期。當時，佛教傳入五台山，成為佛教的重要聖地。以後，五台山不斷發展，成為中國佛教的重要中心之一。五台山的佛教文化，對中國佛教的發展產生了深遠的影響。五台山的風景名勝區，也吸引了大量的遊客。五台山的保護和開發，已經成為中國政府的重要任務。

車衣好手 可賺高薪

招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作。熟手每小時可賺七至十元以上。視個人工作能力而定。有專人負責訓練。

底薪由五元四角至六元六角。請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽。

著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西餐館。座位70連住屋。近農、礦、割雞場。旅遊區。設備一流生意興旺。房湖。年做十餘萬。勿失良機。

電話：1-306-554-3280

農場出賣

拾陸畝農場地34畝。土地肥沃。適合種植。交通方便。取價三十八萬。

隔鄰另十畝適合飼養牲畜。大型雞屋數間。取價十八萬。如有合意請來函接洽。

L. FARMS BOX 1084 STATION "A" SURREY, B.C. V3S 4P5

急請中西廚

沙省ESTERHAZY律行。KATHERINE INN餐館請中西廚兩名。新僱包食宿。可儲留每星期例假。有意者自費電話：(306) 745-2338

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨片打東街50號本中心或致電687-0729與黃先生接洽。

龍年獻新猷 月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始。小號如往年一樣選購大批月曆以供客戶選購。一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以海月曆更備多受中西人士贊賞。小號為酬謝顧客惠顧，特設如下優待：

凡於七月到卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待。

著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西餐館。座位70連住屋。近農、礦、割雞場。旅遊區。設備一流生意興旺。房湖。年做十餘萬。勿失良機。

電話：1-306-554-3280

農場出賣

拾陸畝農場地34畝。土地肥沃。適合種植。交通方便。取價三十八萬。

隔鄰另十畝適合飼養牲畜。大型雞屋數間。取價十八萬。如有合意請來函接洽。

L. FARMS BOX 1084 STATION "A" SURREY, B.C. V3S 4P5

急請中西廚

沙省ESTERHAZY律行。KATHERINE INN餐館請中西廚兩名。新僱包食宿。可儲留每星期例假。有意者自費電話：(306) 745-2338

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨片打東街50號本中心或致電687-0729與黃先生接洽。

名園酒家夜總會

141-147 EAST PENDER STREET (片打東街) VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722

今晚登台 加演演唱

陳莉萍小姐 周嘉玲小姐

特金牌 萬能仕大樂隊駐演奏跳舞流行歌曲

特價和菜 \$22.95

天天營業 ● 游水海鮮 精美點心 ● 壽筵喜酌

靚屋出賣

位於加拿大卑詩省溫哥華最美城市。一街到購物。離海邊、公園、娛樂場五街口。位於POINT GREY區。西三街三千五百街位地33x180。二層及土庫。三睡房、客廳、飯廳、廚房、兩廁土庫未建。地可住兩家庭。價\$250,000。現款購買。一九八七年九月卅日前定出賣。有意者請電：BUZZ 1-604-224-4911 (溫哥華)

著名西餐館 再減一萬 急賣

八年租約。租金三千。雙面商。設備新。位餐位大。有酒牌與生啤。生意穩定。中西熟客多。東主回港急讓。現減售價六萬九。短租免稅。有錢先得。請電：872-2416 上午11時後。

中西餐館出讓

沙省商業中心區。設備完善。座位六十。樓上自住四房一廳。有意者請電自費306-642-3551 洽。

物業租售

1) 3252 E. 17TH AVE 地 33x122 ● 四睡房。價九萬七。
2) 711 W. 66 AVE 地 49x213 ● 四睡房。價廿六萬九。
3) 卑詩餐館連物業。價廿三萬。
4) 8606 FRANKLIN ST 地 50x108 ● 四睡房。價十三萬八。
5) 前牙醫寫字樓。2500呎 N. DELTA。平租。
詳情請電：TRANSPACIFIC REALTY 873-8591 梁志榮 261-8388。

舖位及寫字樓出租

1) 吉舖1300平方呎。適合做藥房。重裝生意。電器。租約完善。每月租金 \$1412
2) 舖位分租約 400平方呎。設備齊全。可經營旅行用品商店。月租 500元包電。電話及裝修等。
3) 專業寫字樓。各種大小面積。650至1100平方呎。每平方呎由9元起。
請電 MANUEL 731-5358

製衣廠急聘

單針、雙針、綉骨等數十名。分早晚兩班。有自己工及底薪。有意者請親到：PLUS 3 FASHIONS LTD. 1275 VENABLES ST. 3/F 洽。

餐館招請

兼職送餐司機。中廚。廚房雜工。誠徵男女全職。全職或兼職均可。有意者請到 105 E. BROADWAY 洽。

俗婚臘希

克陸

希臘人結婚時，在婚禮上，新娘和新郎要交換戒指。新郎要將戒指戴在新娘的左手，而新娘則將戒指戴在新郎的右手。這與大多數西方國家的習慣不同。在希臘，左手被認為是「不潔之手」，而右手則是「潔淨之手」。因此，新郎將戒指戴在新娘的左手，象徵著他對新娘的承諾和愛意。而新娘將戒指戴在新郎的右手，則象徵著她對新郎的忠貞和愛意。在婚禮上，新郎和新娘還要交換禮物。新郎通常會送給新娘一件金飾，如金手鐲或金項鍊。而新娘則會送給新郎一件金飾，如金手鐲或金項鍊。在婚禮上，新郎和新娘還要交換禮物。新郎通常會送給新娘一件金飾，如金手鐲或金項鍊。而新娘則會送給新郎一件金飾，如金手鐲或金項鍊。

綠色軍裝來歷

現在，世界上的軍隊大多數是綠色的。這並非偶然，而是有其原因的。在十九世紀，英國軍隊在南非與祖魯人作戰時，發現祖魯人的軍隊穿著綠色的衣服。這使英國軍隊感到驚訝，因為祖魯人穿著綠色的衣服，可以很好地隱藏在叢林中。英國軍隊隨後也開始穿著綠色的衣服，以適應南非的環境。在第一次世界大戰期間，英國軍隊在法國作戰時，發現法國軍隊穿著綠色的衣服。這使英國軍隊感到驚訝，因為法國軍隊穿著綠色的衣服，可以很好地隱藏在叢林中。英國軍隊隨後也開始穿著綠色的衣服，以適應法國的環境。在第二次世界大戰期間，英國軍隊在非洲作戰時，發現非洲軍隊穿著綠色的衣服。這使英國軍隊感到驚訝，因為非洲軍隊穿著綠色的衣服，可以很好地隱藏在叢林中。英國軍隊隨後也開始穿著綠色的衣服，以適應非洲的環境。在現代戰爭中，綠色軍裝的來歷可以追溯到十九世紀的南非戰爭。

吊燈旋轉插座

在裝修時，吊燈的安裝是一個重要的環節。為了方便安裝和維護，吊燈的底座通常會設計成旋轉插座。這樣，吊燈的底座就可以旋轉，以適應不同的安裝角度。這不僅方便了安裝，還可以防止吊燈底座鬆動。在裝修時，選擇旋轉插座的吊燈是一個明智的選擇。這可以確保吊燈的安全和穩定。在裝修時，選擇旋轉插座的吊燈是一個明智的選擇。這可以確保吊燈的安全和穩定。

結婚九十次的男人

在印度，有一個男人被稱為「結婚九十次的男人」。他已經結了九十次婚，但每次都離婚。這使他成為了一個傳奇人物。他的故事在印度廣為流傳，吸引了許多人的關注。他的故事也引發了人們對婚姻和離婚的思考。在印度，婚姻被視為一種神聖的契約。然而，這個男人的故事卻挑戰了這一傳統觀念。他的故事也引發了人們對婚姻和離婚的思考。在印度，婚姻被視為一種神聖的契約。然而，這個男人的故事卻挑戰了這一傳統觀念。

失業大眾造反

在許多國家，失業率的高企已經引發了失業大眾的造反。他們對政府的政策感到不滿，並要求政府採取行動。這在一些國家已經演變成暴亂。失業大眾的造反對社會穩定構成了威脅。政府需要採取措施來解決失業問題，以恢復社會的穩定。失業大眾的造反對社會穩定構成了威脅。政府需要採取措施來解決失業問題，以恢復社會的穩定。

生存的頌歌

在艱難的環境中生存，需要勇氣和毅力。這是一首生存的頌歌。它讚揚了那些在逆境中奮鬥的人。這是一首生存的頌歌。它讚揚了那些在逆境中奮鬥的人。這是一首生存的頌歌。它讚揚了那些在逆境中奮鬥的人。



文摘

最新旅遊消息數則

旅遊消息是人人關注的，以下是數則最新的旅遊消息：
* 台灣中正國際機場的擴建工程，預計將於明年完工。
* 新加坡的旅遊業正在積極推廣，以吸引更多遊客。
* 馬來西亞的旅遊業正在積極推廣，以吸引更多遊客。
* 泰國的旅遊業正在積極推廣，以吸引更多遊客。

東南西北

東南西北，是中國傳統文化的一部分。它代表了四個方向，也象徵著四個季節。在傳統文化中，東南西北被賦予了特殊的意義。東南西北，是中國傳統文化的一部分。它代表了四個方向，也象徵著四個季節。在傳統文化中，東南西北被賦予了特殊的意義。

葡萄能治病

葡萄不僅是一種美味的水果，還具有多種藥用價值。它可以治療多種疾病，如糖尿病、高血壓等。葡萄還具有抗氧化作用，可以延緩衰老。葡萄不僅是一種美味的水果，還具有多種藥用價值。它可以治療多種疾病，如糖尿病、高血壓等。葡萄還具有抗氧化作用，可以延緩衰老。

黑人已擁有權

在美國，黑人已經獲得了平等的權利。這是一項重大的進步。黑人已經可以享有與白人相同的權利。這是一項重大的進步。黑人已經可以享有與白人相同的權利。這是一項重大的進步。

有禿髮煩惱？男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228

- * 一個月見效
- * 可預約出診到府上
- * 首次免費代檢查及 * 髮質分析由專科醫生負責提供資料

(在本埠有十五年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時至下午七時半

富來小館

714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER
電話: 682-2262

七月十六日起(星期四)更換營業時間, 加開夜市至凌晨三時, 新張期內, 廉價酬賓, 諸君光顧當令貴客有意想不到之收穫。

七天營業時間:
上午十一時至凌晨三時

首創:
無任歡迎
任君小酌
任君小酌

無任歡迎
任君小酌
任君小酌

華僑金行

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專: 黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
營: 結婚金飾、賀壽金座、專人主理
● 名師設計、款式新穎、價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話: 669-3247

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素。精選旅行團

◎ 美國黃石公園西部十一口遊 \$539 起
九月廿日。

◎ 瑞士尼樂園、三藩市、RENO十日遊 \$475 起
十二月廿日

◎ 瑞士尼樂園、三藩市、RENO航空八日遊 \$549 起
十二月廿一日

◎ BANFF 及艾文頓購物中心六日遊 \$315 起
九月十三日

◎ 美國西北岸休崗三日遊 \$145 起
十月十日

◎ B C 內陸三日遊 \$155 起
十月十日

優質旅遊自備旅遊車。團友更可欣賞精彩錄影帶
錄影帶是由國際錄影中心贊助、

報名地點: 223 KEEFER 奇化街 電話: 684-7551

凡參加旅行團。皆可獲免費贈送菲林。

中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你了解中國嗎？
你想知道湖北省嗎？
我公司是湖北省唯一開展輕工業產品進出口業務的專業公司，廿年來，一貫本着廣交互利，信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神，向世界各地介紹和擴展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息，廣泛引起了世界各地工商貿易界人士的興趣和垂注。

近幾年來，湖北省的經濟建設有著蓬勃發展，為我輕工業產品出口開闢了廣闊的前景，優質產品，創新和系列化商品不斷出現，並配以豐富多采的花色和日臻完善的包裝，已推向世界70多個國家和地區銷售。在貿易上我公司開展了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿易做法，與廣大客商建立了良好的信譽，增進了貿易的信心。

機構設置	
經理	經理辦公室
百箱鞋塑紙玩建對對	貨貨包類料文具電外外
一二部部部部部部	部部部部部部
部部	部部

經營範圍

出	進
保溫瓶、玻璃器皿、搪瓷器皿、鋁製品、自行車零件、衣箱包類、布鞋、膠鞋、運動鞋、運動衫、旅遊鞋、拖鞋、洗衣粉、化妝用品、清潔用品、日用五金、牙刷、塑料編織袋、襪、帶、門、窗、床套、枕套、紙張紙板、衛生紙、餐巾紙、文教用品、體育用品、童車玩具、鋼樂器、建築材料、家用電器、膠木電器及鐘表等	引進輕工業產品及其生產的先進成套設備、單機和零件、代理進口原輔材料、半成品和成品及用戶需用的各種項目。

銷售地區

目前，我公司的各類出口商品，已廣泛地銷售於世界各大洲主要市場，有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國。

我公司為加強對外業務的聯絡，備有各類商品樣本目錄宣傳品樣品，如蒙惠顧，函索即寄。

地址: 漢口勝利街99號 電話: 27185 24279 27674 22725 23141 27665 27471 27592 25387
電掛: 1666 電傳: 40119 HBLC CN

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

最新運到泰國特級香米

種類如下:

- 雙龍牌、金龍牌、天龍牌
- 及正庄糯米
- 美國德州太陽牌
- 長身絲苗白米
- 美國加州鑽石牌
- 短身白米
- 美國長、短身糙米
- 美國金門牌糯米
- 中國大粒花生仁
- 張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎

常備各類米種 歡迎來電查詢

設有寬大停車場

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.